

# Multirall™ 200

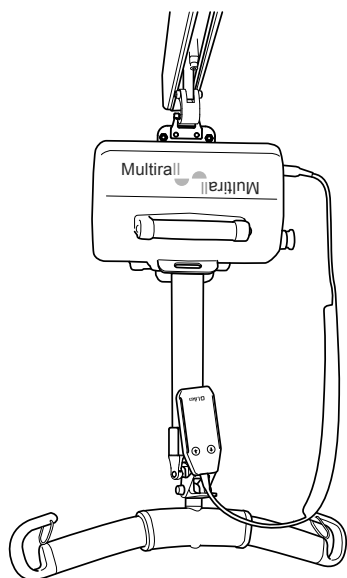
## Plafondlift



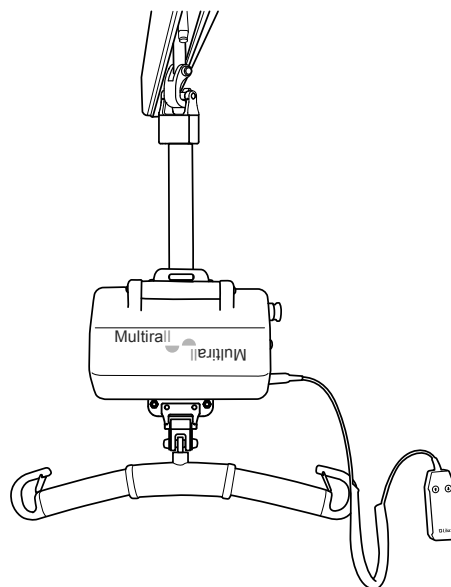
### Gebruiksaanwijzing

Liko™ Multirall™ 200-plafondlift

Productnr. 3130001



Afb. 1



Afb. 2

## Productbeschrijving

De Multirall™ 200 plafondlift is een algemene lift, bedoeld voor gebruik in de gezondheidszorg, op de intensive care en bij revalidatie. De Multirall 200-plafondlift is gemakkelijk te verplaatsen tussen faciliteiten en handig voor verplaatsingen van kamer naar kamer.

De Multirall™ 200-plafondlift kan op twee verschillende manieren aan de transferwagen worden bevestigd:

- bevestigd met de liftband onder de lifteenheid (afb. 1) of
- bevestigd met de liftband boven de lifteenheid (afb. 2).

Bedoeld voor gebruik bij alle veelvoorkomende til- en verplaatssituaties, bijvoorbeeld tussen bed/rolstoel, naar/van de vloer, toiletbezoek, looptraining en voor horizontaal tillen bij brancards.

### Accessoires

De Liko™-productlijn omvat verschillende tilbandmodellen in een groot aantal afmetingen en verschillende ontwerpen. Ook verkrijgbaar als een accessoire is een praktische rolwagen voor het vervoer en de opslag van de lift, alsmede een verlengstuk, voor gebruik bij het bevestigen van de liftband aan de transferwagen.

De Multirall™ 200-plafondlift is aangepast aan het Liko™ Quick Release System voor het veilig en gemakkelijk verwisselen van tilaccessoires.

*In dit document wordt de persoon die wordt opgetild de patiënt genoemd en de persoon die hierbij helpt de zorgverlener.*



### BELANGRIJK!












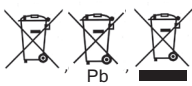












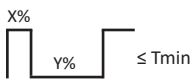

Het optillen en verplaatsen van een patiënt gaat altijd met enig risico gepaard. Lees vóór het gebruik de gebruiksaanwijzingen voor zowel de patiëntlift als de tilaccessoires. Het is belangrijk dat u de volledige inhoud van de gebruiksaanwijzingen begrijpt. De apparatuur mag alleen worden gebruikt door getraind personeel. Controleer of de tilaccessoires geschikt zijn voor de lift die u wilt gebruiken. Wees voorzichtig en ga zorgvuldig te werk tijdens het gebruik. Als zorgverlener bent u altijd verantwoordelijk voor de veiligheid van de patiënt. U moet weten of de patiënt het tillen aankan. Neem contact op met de fabrikant of leverancier als er iets onduidelijk is.

# Inhoudsopgave

Symboolbeschrijving .....	3
Veiligheidsinstructies.....	4
Definities .....	5
Technische gegevens .....	5
Afmetingen.....	6
EMC-tabel.....	6
Montage .....	10
Bediening.....	15
Opladen van de accu .....	17
Verplaatsing van kamer naar kamer.....	18
Maximale belasting .....	20
Aanbevolen tilaccessoires .....	20
Eenvoudige problemen oplossen .....	23
Recyclinginstructies.....	24
Reiniging en desinfectie .....	24
Inspectie en onderhoud .....	28

# Symboolbeschrijving

Deze symbolen komen voor in dit document en/of op het product.

Symbool	Beschrijving
	Alleen voor gebruik binnenshuis.
	Het product is voorzien van extra bescherming tegen elektrische schokken (isolatieklasse II).
	Beschermingsklasse tegen elektrische schokken type B.
	Waarschuwing: deze situatie vereist extra zorg en aandacht.
	Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing.
	CE-markering.
IP N <sub>1</sub> N <sub>2</sub>	Beschermingsklasse tegen: binnendringen van vaste voorwerpen (N1) en binnendringen van water (N2).
	Wettelijke fabrikant.
	Productiedatum.
	Let op! Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.
	Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing.
	Accu.
	Alle accu's van dit product moeten afzonderlijk worden gerecycled. - Pb onder het symbool geeft aan dat de accu's lood bevatten - Een enkele zwarte lijn onder het symbool geeft aan dat dit product na 2005 op de markt is gekomen.
	UL-erkende componentaanduiding voor Canada en de VS.
	EFUP, milieuvriendelijke gebruiksperiode (jaren).
	Milieuvriendelijk product dat kan worden gerecycled en hergebruikt.
	De Australische veiligheid/EMC.
	PSE-aanduiding (Japan).
	Productidentificatie.
	Serienummer.
	Medisch hulpmiddel.
	Recyclebaar.
	Veiligheid en essentiële prestaties van medische elektrische apparatuur.
	Bewijs van productconformiteit conform de Noord-Amerikaanse veiligheidsnormen.
	Niet-ioniserende elektromagnetische straling.
	Bedrijfscyclus voor niet-continue bediening. De maximale actieve bedieningstijd X% van een bepaalde tijdseenheid, gevolgd door een deactiveringstijd, Y%. De actieve bedieningstijd mag niet langer zijn dan de opgegeven tijd in minuten, T.
	GS1 Data Matrix-barcode die de volgende informatie kan bevatten (01) Global Trade Item Number (internationaal uniek artikelnummer) (11) Productiedatum (21) Serienummer

# Veiligheidsinstructies

## Bedoeld gebruik

Dit product is niet bedoeld voor zelfstandig gebruik door de patiënt. Een patiënt mag alleen worden verplaatst en vervoerd met de hulp van ten minste één zorgverlener. Dit product wordt gebruikt als een middel voor het uitvoeren van het tillen maar maakt geen contact met de patiënt; om die reden worden de verschillende patiëntcondities in deze gebruiksaanwijzing niet behandeld. Neem contact op met uw vertegenwoordiger van Hill-Rom voor ondersteuning en advies.

**⚠ De installatie van de wagens voor de Multirall™-plafondlift moet worden uitgevoerd door Liko™ geautoriseerd personeel, conform de installatie-instructies en aanbevelingen voor het betreffende liftstelsel.**

## Zorg er vóór het gebruik voor dat:

- de lift volgens de montagevoorschriften is gemonteerd;
- de tilaccessoires naar behoren aan de lift zijn bevestigd;
- de accu's ten minste 8 uur zijn opgeladen;
- u de gebruiksaanwijzing voor zowel de lift als de tilaccessoires gelezen hebt;
- personeel dat de lift gebruikt bekend is met het juiste gebruik en de bediening van de lift en de tilaccessoires;
- het tilaccessoire wat betreft type, grootte, materiaal en model gekozen is in overeenstemming met de behoeftes van de patiënt;

## Controleer vóór het tillen altijd of:

- de liftband niet verdraaid of versleten is en vrij in en uit de lift kan bewegen;
- de tilaccessoires niet beschadigd zijn;
- het tilaccessoire correct en veilig rond de patiënt is aangebracht zodat er geen letsel kan optreden
- de tilaccessoires naar behoren aan de lift zijn bevestigd;
- de tilaccessoires verticaal hangen en vrij kunnen bewegen;
- de clips van het tiljuk intact zijn; ontbrekende of beschadigde clips moeten altijd worden vervangen
- de lussen van de tilband goed aan de haken van het tiljuk zijn bevestigd; controleer dit bij volledig gestrekte banden, maar voordat de patiënt daadwerkelijk wordt opgetild.

**⚠ Een onjuiste bevestiging van de tilband aan het tiljuk kan ernstig letsel bij de patiënt veroorzaken.**

**⚠ Gebruik de Multirall™-plafondlift alleen met door Liko™ goedgekeurde wagens, adapters, tiljukken en andere accessoires.**

**⚠ Laat een patiënt die is opgetild nooit zonder toezicht!**



Multirall™ 200-plafondlift is getest door een geaccrediteerd testinstituut

**⚠ Het product mag niet worden aangepast.**

**⚠ Mobiele RF-communicatieapparatuur (waaronder randapparatuur zoals antennekabels en externe antennes) mag zich niet dichterbij dan 30 cm (12 inch) bij enig onderdeel van de lift bevinden, inclusief de kabels die door de fabrikant zijn gespecificeerd. De prestaties van deze apparatuur kunnen teruglopen als hier niet aan wordt voldaan.**

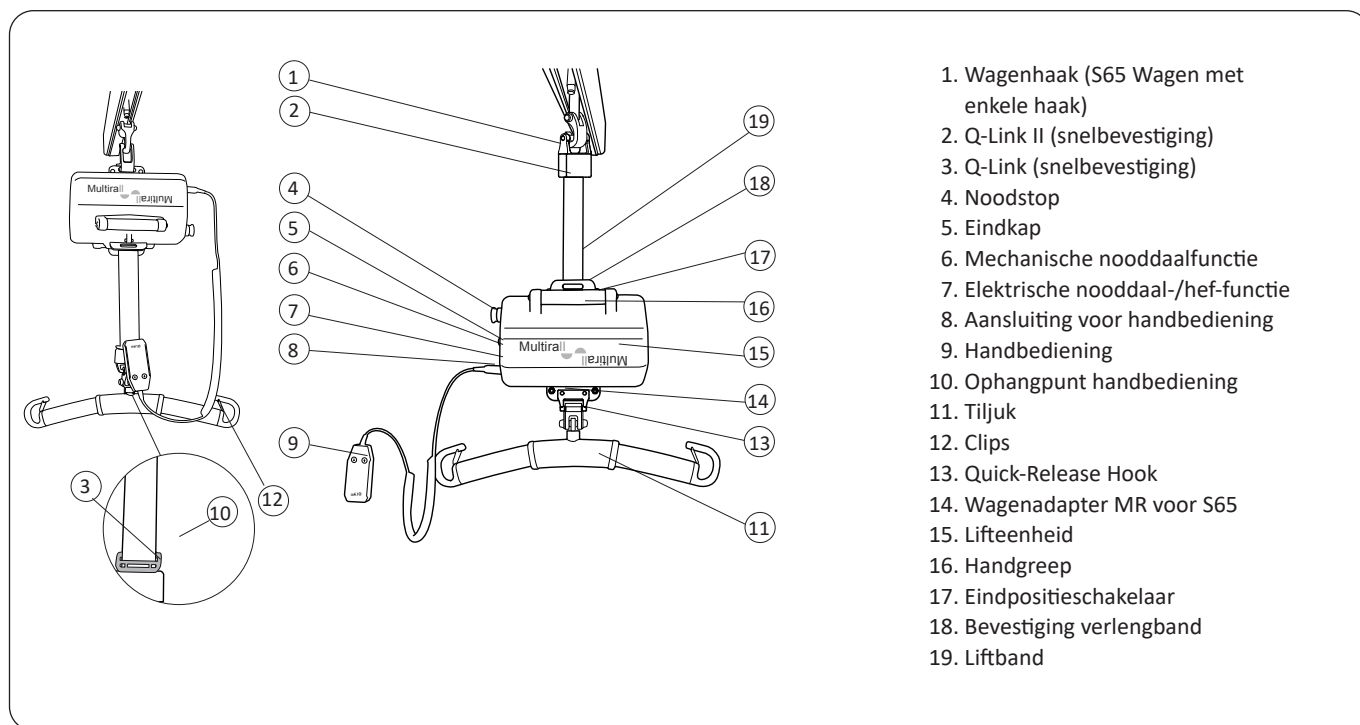
**⚠ Het gebruik van het product naast andere apparatuur moet worden voorkomen omdat dit kan leiden tot een onjuiste werking; als een dergelijk gebruik noodzakelijk is, moet worden getest of de andere apparatuur normaal werkt.**

Elektromagnetische storing kan een negatieve invloed hebben op de prestaties van het product. Het gebruik van niet-originele reserveonderdelen (kabels, enz.) kan de elektromagnetische compatibiliteit van het product beïnvloeden. Wees uiterst voorzichtig bij het gebruik van krachtige elektromagnetische storingsbronnen, zoals diathermie, enz. Plaats daarom bijvoorbeeld geen diathermiekabels op of in de buurt van de lift.

Neem in geval van vragen contact op met de verantwoordelijke technicus van de hulpapparatuur of de leverancier.

De lift is niet geschikt voor gebruik in de buurt van brandbare mengsels, bijvoorbeeld in ruimtes waarin brandbare stoffen zijn opgeslagen.

## Definities



## Technische gegevens

**Maximale belasting:** 200 kg

**Accu's:** 2 x 12 V DC, (2,4 Ah - 2,6 Ah), gesloten VRLA-gelaccu's. Nieuwe accu's worden geleverd door Liko®.

**Acculader:** SMP CC-10-43-24; 100 - 240 V AC, 40 - 60 Hz, max. 600 mA

**Tilsnelheid:** 60 mm/s

**Tilinterval:** 1600 mm

**Elektrische gegevens:** 24 V DC, 8,5 A

**Gewicht tilmotor:** 8,7 kg

**Nooddaalapparaat:** Mechanisch en elektrisch

**Intermitterend gebruik:** Interm. gebr. 10/90, actieve werking max. 6 min.

**Geluidsniveau:** 62,2 dB(A)

**Beschermingsklasse:** IP 30 (lifteenheid)  
IP 43 (handbediening)

**Voor bediening benodigde kracht:** Knop op de handbediening: 4,5 N  
Knop op de eindkap: 4 N

**Functionele omgeving:** Temperatuur: +10 °C tot +40 °C  
Luchtvochtigheid: 20% tot 90% bij 30 °C  
niet-condenserend, atmosferische druk: 700-1060hPa.



Bedoeld voor gebruik binnen.



Type B, conform beschermingsklasse tegen elektrische schokken.

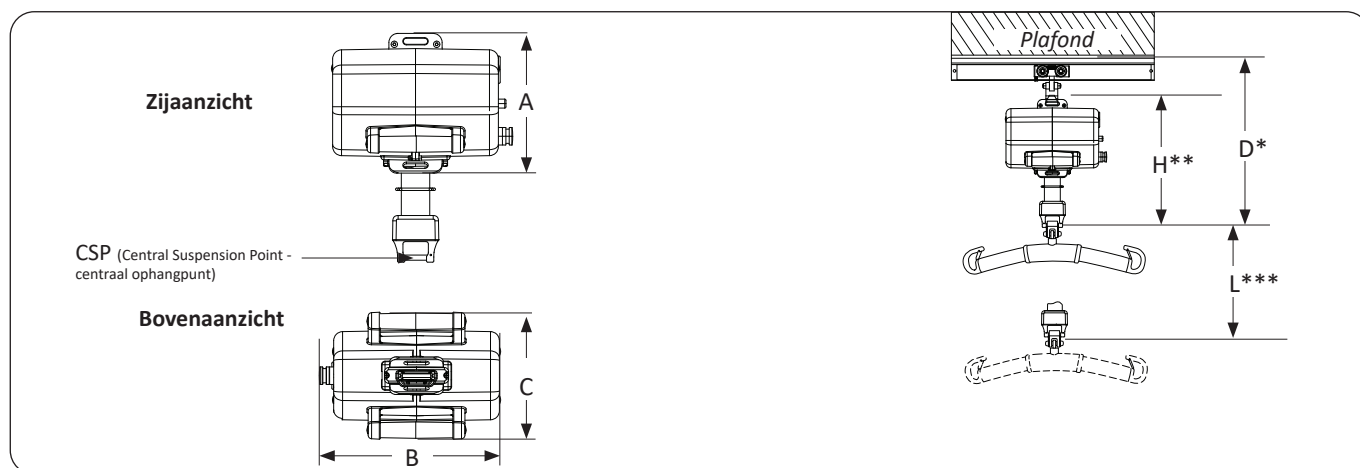


Klasse II-apparaat.

De Multirall™ 200-plafondlift is voorzien van een SFS (Single Fault Safety)-veiligheidscilinder. Dit veiligheidsontwerp biedt bescherming tegen ongecontroleerd dalen. De liftband heeft een tienvoudige veiligheidsfactor.

Component X1 (Murata CSTCC4M00G53) op PCBA bevat een SVHC, lood titanium zirkoniumoxide (Pb(Ti,Zr)O<sub>3</sub>), die de limiet overschrijdt volgens REACH-verordening.

## Afmetingen



Maten in mm.

A	B	C	D*	H**	L***
264	295	210	443	308	1600

Afmetingen in inches

A	B	C	D*	H**	L***
10,4	11,6	8,3	17,4	12,1	63,0

- \* Minimale afstand van plafond tot een CSP bij maximale tilhoogte.  
 \*\* Afmetingen installatie: de afstand tussen het bevestigingspunt voor de lifteenheid op de wagen en het CSP bij maximale tilhoogte.  
 \*\*\* Tilinterval: De afstand tussen de maximale tilhoogte en de minimale tilhoogte gemeten op het CSP.

## EMC-tabel

### Aanwijzingen en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische emissie

De plafondlift is bestemd voor gebruik in de hierna gedefinieerde elektromagnetische omgeving. De afnemer of de gebruiker van de plafondlift moet ervoor zorgen dat het systeem alleen wordt gebruikt in de omschreven omgeving. 'Essentiële prestaties volgens de fabrikant: de lift mag bij storingen niet onbedoeld bewegen.'

Emissietest	Conformiteit	Elektromagnetische omgeving - richtlijnen
RF-emissie CISPR 11	Groep 1	De plafondlift maakt uitsluitend voor interne functies gebruik van RF-energie. De RF-emissie is daardoor zeer laag en het is niet waarschijnlijk dat deze zal interfereren met elektronische apparatuur die zich in de nabijheid bevindt.
RF-emissie CISPR 11	Klasse B	De plafondlift is geschikt voor gebruik in alle gebouwen, waaronder woongebouwen en woningen die rechtstreeks zijn aangesloten op het publieke laagspanningsnet dat de bewoonde gebouwen van stroom voorziet.
Harmonische emissie IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spanningsfluctuaties/flikkeremissies IEC 61000-3-3	Voldoet	

## Richtlijnen en verklaring van de fabrikant - elektromagnetische immuniteit

De plafondlift is bestemd voor gebruik in de hierna gedefinieerde elektromagnetische omgeving. De afnemer of de gebruiker van de plafondlift moet ervoor zorgen dat het systeem alleen wordt gebruikt in de omschreven omgeving.

'Essentiële prestaties volgens de fabrikant: de tillift mag bij storingen niet onbedoeld bewegen.'


Immuniteitstest	IEC 60601 testniveau	Conformiteitsniveau	Elektromagnetische omgeving - richtlijnen
Elektrostatische ontlading (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6 kV contact +/- 8 kV lucht	+/- 6 kV contact +/- 8 kV lucht	Vloeren moeten van hout of beton zijn of voorzien zijn van keramische tegels. Als een vloer is bedekt met synthetisch materiaal, moet de relatieve luchtvochtigheid ten minste 30% bedragen.
Snelle elektrische transiënten/bursts IEC 61000-4-4	+/- 2 kV voor voedingskabels +/- 1 kV voor ingangs-/uitgangskabels	+/- 2 kV voor voedingskabels +/- 1 kV voor ingangs-/uitgangskabels	De kwaliteit van de netspanning moet geschikt zijn voor een gebruikelijke commerciële of medische omgeving.
Pulsen IEC 61000-4-5	+/- 1 kV leiding naar leiding +/- 2 kV leiding(en) naar aarde	+/- 1 kV leiding naar leiding +/- 2 kV leiding(en) naar aarde	De kwaliteit van de netspanning moet geschikt zijn voor een gebruikelijke commerciële of medische omgeving.
Spanningsdalingen, korte onderbrekingen en spanningsvariaties op voedingsingangskabels IEC 61000-4-11	< 5% UT (korte spanningsdaling van > 95% in UT) gedurende 0,5 cyclus 40% UT (korte spanningsdaling van 60% in UT) gedurende 5 cycli 70% UT (korte spanningsdaling van 30% in UT) gedurende 25 cycli < 5% UT (korte spanningsdaling van > 95% in UT) gedurende 5 seconden	< 5% UT (korte spanningsdaling van > 95% in UT) gedurende 0,5 cyclus 40% UT (korte spanningsdaling van 60% in UT) gedurende 5 cycli 70% UT (korte spanningsdaling van 30% in UT) gedurende 25 cycli < 5% UT (korte spanningsdaling van > 95% in UT) gedurende 5 seconden	De kwaliteit van de netspanning moet geschikt zijn voor een gebruikelijke commerciële of medische omgeving. Als het [apparaat of systeem] tijdens stroomstoringen moet blijven werken, wordt u geadviseerd het [apparaat of systeem] aan te sluiten op een ononderbroken stroomvoorziening of accu.
Magnetisch veld op netfrequentie (50/60 Hz), IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	De magnetische velden van de stroomfrequentie moeten een niveau hebben dat kenmerkend is voor locaties die veel voorkomen in gebruikelijke commerciële of medische omgevingen.

**OPMERKING:**  $U_T$  is de wisselstroomspanning van het net voordat het testniveau wordt toegepast.

## Richtlijnen en verklaring van de fabrikant - elektromagnetische immuniteit

De plafondlift is bestemd voor gebruik in de hierna gedefinieerde elektromagnetische omgeving. De afnemer of de gebruiker van de plafondlift moet ervoor zorgen dat het systeem alleen wordt gebruikt in de omschreven omgeving.

'Essentiële prestaties volgens de fabrikant: de tillift mag bij storingen niet onbedoeld bewegen.'

Immunitiestest	IEC 60601 testniveau	Conformiteitsniveau	Elektromagnetische omgeving - richtlijnen
Geleide RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz	3 Vrms	<p>Draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur mag niet dichterbij een onderdeel van de plafondlift, inclusief de kabels, worden gebruikt dan de aanbevolen scheidingsafstand. Deze wordt berekend op basis van de vergelijking die van toepassing is op de zenderfrequentie.</p> <p><b>Aanbevolen scheidingsafstand</b></p> $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 0,35\sqrt{P} \text{ 80 MHz tot 800 MHz}$ $d = 0,7\sqrt{P} \text{ 800 MHz tot 2,5 GHz}$ <p>waarbij P het maximale uitgangsvermogen van de zender in watt (W), volgens opgave van de fabrikant, is en d de aanbevolen afstand in meters (m).</p> <p>Veldsterkten van vaste RF-zenders, zoals deze tijdens een elektromagnetisch locatieonderzoek zijn bepaald, <sup>a</sup> moeten lager zijn dan het nalevingsniveau per frequentiebereik.<sup>b</sup></p> <p>Er kan interferentie optreden in de buurt van apparaten met het volgende symbool.</p> 
Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80MHz tot 2,5GHz	10 V/m	

OPMERKING 1: bij 80 MHz en 800 MHz is het hogere frequentiebereik van toepassing.

OPMERKING 2: deze richtlijnen zijn mogelijk niet in alle situaties van toepassing. Elektromagnetische voortplanting wordt negatief beïnvloed door absorptie en reflectie door gebouwen, objecten en personen.

<sup>a</sup> Veldsterkten van vaste zenders, zoals basisstations voor radiotelefoons (mobiele/draadloze telefoons), landmobiele radio's, amateurradio's, AM- en FM-radiozenders en televisiezenders, kunnen niet met nauwkeurigheid theoretisch worden voorspeld. Voor het bepalen van de elektromagnetische omgeving die door vaste RF-zenders wordt gecreëerd, kan een elektromagnetische meting ter plaatse worden overwogen. Indien de gemeten veldsterkte in de omgeving waarin de plafondlift wordt gebruikt het bovenstaande RF-nalevingsniveau overschrijdt, dient de plafondlift te worden gecontroleerd om een normaal gebruik te kunnen waarborgen. Als de werking afwijkt van wat normaal is, kunnen aanvullende maatregelen nodig zijn, zoals het opnieuw plaatsen of richten van de plafondlift.

<sup>b</sup> Boven het frequentiebereik van 150 kHz tot 80 MHz moeten de veldsterkten lager zijn dan 10 V/m.



## Aanbevolen scheidingsafstanden tussen draagbare of mobiele RF-communicatieapparatuur en de plafondlift

De plafondlift is bedoeld voor gebruik in een elektromagnetische omgeving waarin uitgestraalde RF-storingen worden beheerd. De afnemer of gebruiker van de plafondlift kan een bijdrage leveren aan het beperken van elektromagnetische interferentie door een minimale afstand aan te houden tussen draagbare of mobiele RF-communicatieapparatuur (zenders) en de plafondlift zoals hierna aanbevolen op grond van het maximale uitgangsvermogen van de communicatieapparatuur.

Nominaal maximaal uitgangsvermogen van de zender <b>W</b>	Scheidingsafstand op basis van de frequentie van de zender <b>m</b>		
	150 kHz tot 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz tot 800 MHz $d = 0,35\sqrt{P}$	800 MHz tot 2,5 GHz $d = 0,7\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,035	0,07
0,1	0,38	0,11	0,22
1	1,2	0,35	0,7
10	3,8	1,11	2,21
100	12	3,5	7,0

Voor zenders met een nominaal maximaal uitgangsvermogen dat niet hierboven is vermeld, kunt u de aanbevolen scheidingsafstand  $d$  in meters (m) berekenen aan de hand van de vergelijking bij de gewenste zenderfrequentie, waarbij  $P$  het maximale uitgangsvermogen van de zender in Watt (W) is volgens de specificaties van de fabrikant.  
Opmerking 1: bij 80 MHz en 800 MHz is de scheidingsafstand voor het hoogste frequentiebereik van toepassing.  
Opmerking 2: deze richtlijnen gelden mogelijk niet in alle situaties. Elektromagnetische voortplanting wordt negatief beïnvloed door absorptie en reflectie door gebouwen, objecten en personen.

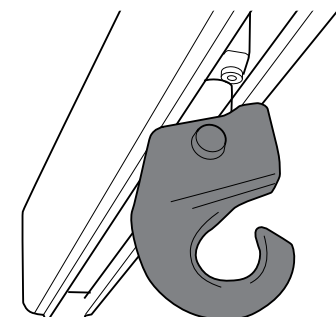
# Montage

## Goedgekeurde combinaties

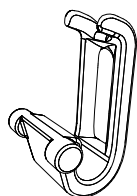
Zie de individuele combinaties 1, 2 en 3 hieronder.

**Opmerking! Geen andere combinaties zijn toegestaan, ongeacht of de onderdelen Liko™-producten zijn of producten van een ander bedrijf.**

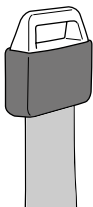
### Combinatie 1: Q-Link of Q-Link II, # 3136015, # 3136016, # 3136040



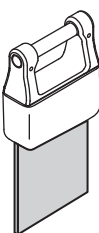
#3136015  
Wagenhaak voor MR/LR:  
uitsluitend beschikbaar als  
serviceonderdeel



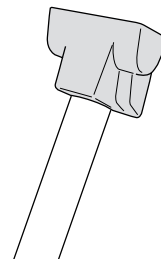
#3136016  
MR/LR-adapter:  
uitsluitend  
beschikbaar als  
serviceonderdeel



Q-Link: uitsluitend  
beschikbaar als  
serviceonderdeel



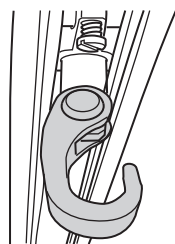
Q-Link II  
(Multirall std)



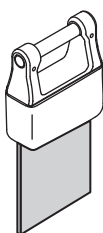
#3136040  
MR-adapterverlengstuk: uitsluitend  
beschikbaar als serviceonderdeel

Montage: Zie hoofdstuk 'Montage aan wagenhaak voor MR/LR' in dit document.

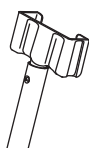
### Combinatie 2: Q-Link of Q-Link II, # 3136011, # 31390013



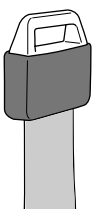
#3136011  
Wagen S65 met  
enkele haak



Q-Link II  
(Multirall std)

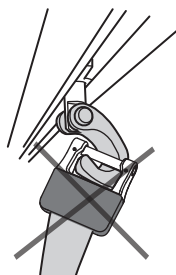


#31390013  
Verlengarm Multirall



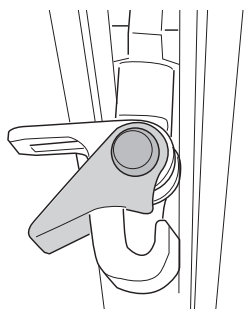
Q-Link: uitsluitend  
beschikbaar als  
serviceonderdeel

**⚠ Onjuist gebruik!**

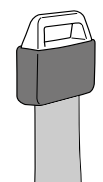


Montage: Zie 'Montage aan wagen S65 met enkele haak' in dit document.

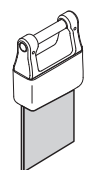
### Combinatie 3: Q-Link of Q-Link II, # 3136010, # 31390012



#3136010  
Wagen MR, S50



Q-Link  
uitsluitend  
beschikbaar als  
serviceonderdeel

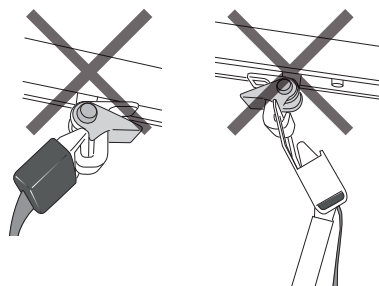


Q-Link II  
(Multirall std)



#31390012  
Hulpstuk Multirall

**⚠ Onjuist gebruik!**



Productnr. 3136010 uitsluitend beschikbaar als serviceonderdeel.  
Productnr. 31390012 uitsluitend beschikbaar als serviceonderdeel.  
Montage: Zie montage-instructie voor product 31390012.

## Montage aan wagenhaak voor MR/LR:

Voor het eerste gebruik:

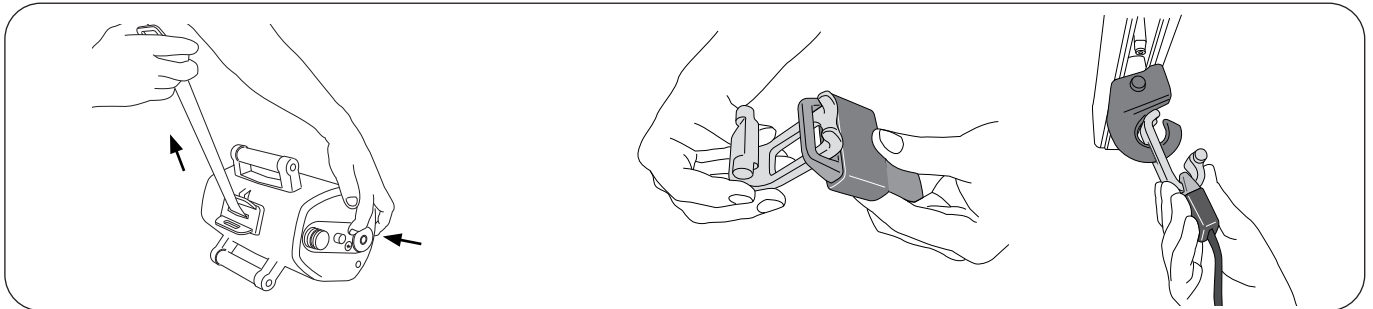
- Laad de accu's van de lift gedurende minimaal 8 uur, zie hoofdstuk 'Opladen van de accu'.
- Sluit de handbediening MR-2 (productnr. 3136001) aan op de aansluiting voor de handbediening op de lifteenheid.

De Multirail™ 200 plafondlift kan op twee verschillende manieren aan de wagenhaak MR/LR worden bevestigd. Zie de onderstaande alternatieven.

### Alt. A, met de liftband boven de lifteenheid

Deze methode wordt aanbevolen als de lift vaak moet worden overgezet op een ander railsysteem, of als de lift wordt gebruikt voor verplaatsingen van kamer naar kamer.

**⚠ Een lift die is gemonteerd met de liftband boven de lifteenheid mag niet worden gebruikt in natte ruimtes.**

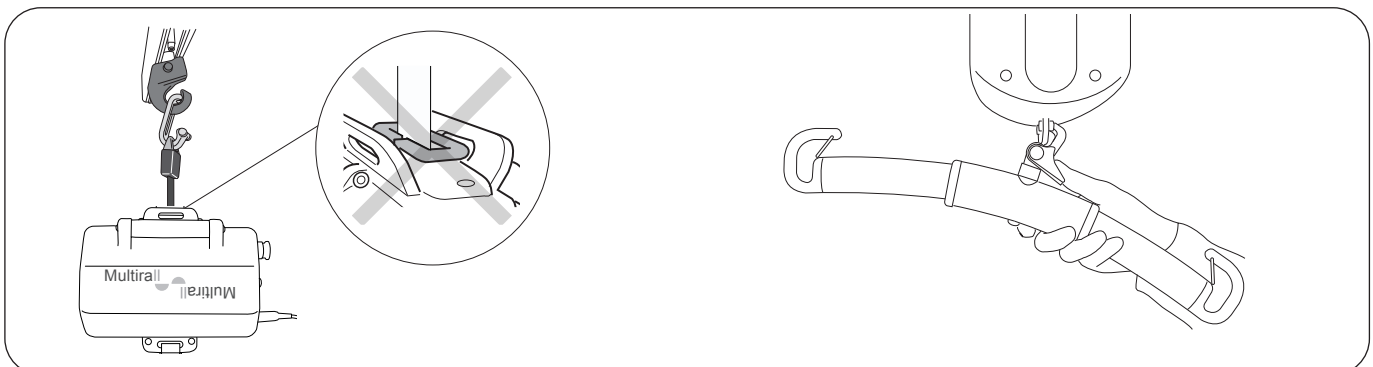


1. Trek de gewenste lengte liftband uit door spanning op de liftband te zetten en tegelijkertijd op de knop voor de elektrische nooddaalfunctie te drukken.

2. Plaats de MR/LR -adapter in de Q-link of Q-Link II.

3. Koppel de MR/LR-adapter aan de MR/LR-wagenhaak.

**⚠ Gebruik de lift alleen als er spanning op de liftband staat.**



4. Laat de lift naar een geschikte hoogte gaan.

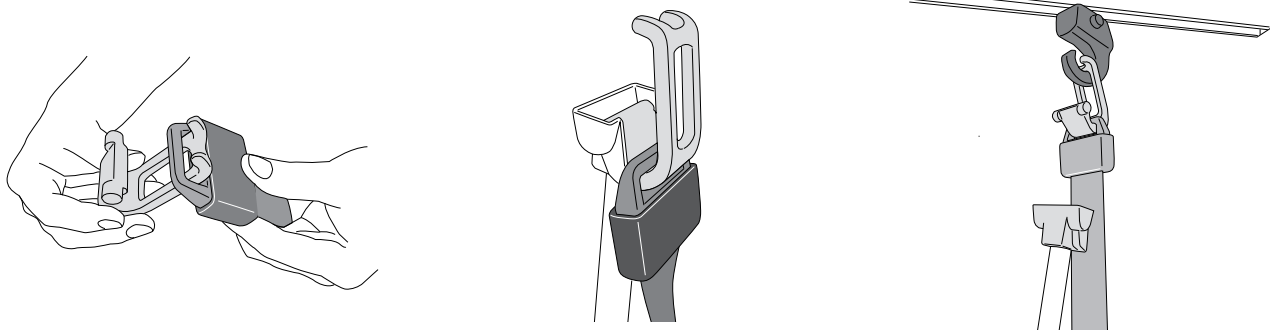
**OPMERKING!** Verwijder het ophangpunt voor de handbediening als de lift geïnstalleerd wordt met de liftband boven de lifteenheid.

Aanbevolen accessoire voor (Alt. A, met de liftband boven de lifteenheid).

5. Bevestig het gewenste tilaccessoire aan de universele bevestiging op de lifteenheid, zie hoofdstuk 'Bediening'.

### Verlengarmadapter MR Productnr. 3136040: Uitsluitend beschikbaar als serviceonderdeel.

Bevestig de MR/LR-adapter aan, of neem deze los van, de MR/LR-wagenhaak.



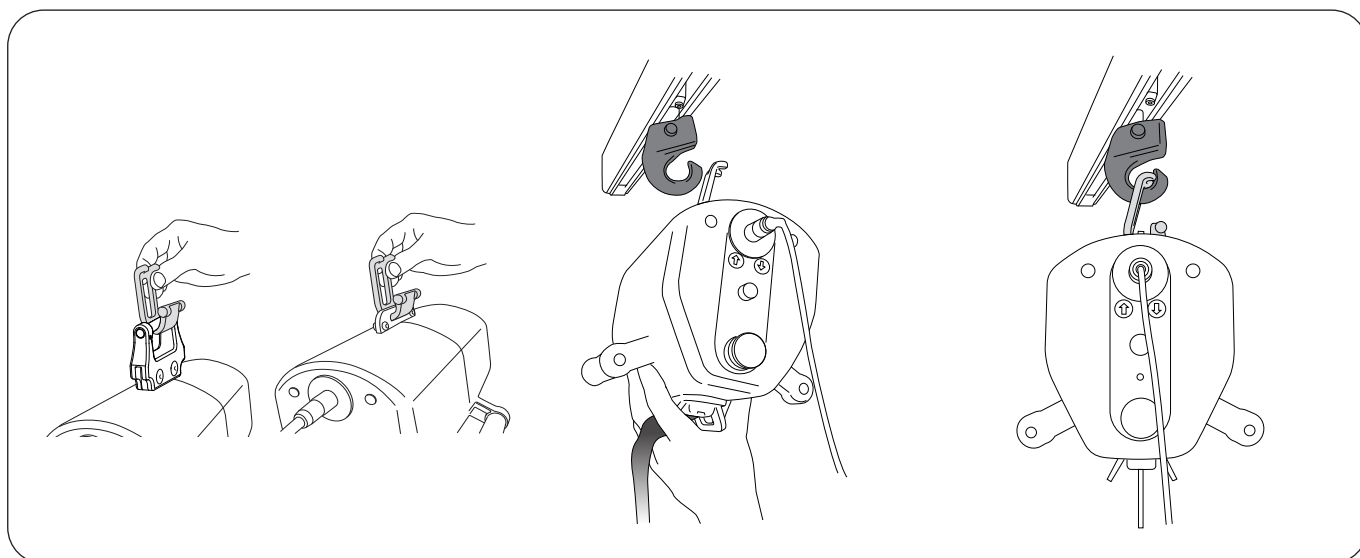
1. Plaats de MR/LR-adapter in de Q-link of Q-Link II.

2. Plaats de MR/LR-adapter in de daarvoor bestemde houder van het MR-adapterverlengstuk.

3. Bevestig de MR-adapter aan, of maak deze los van, de MR/LR-wagenhaak met behulp van het MR-adapterverlengstuk.

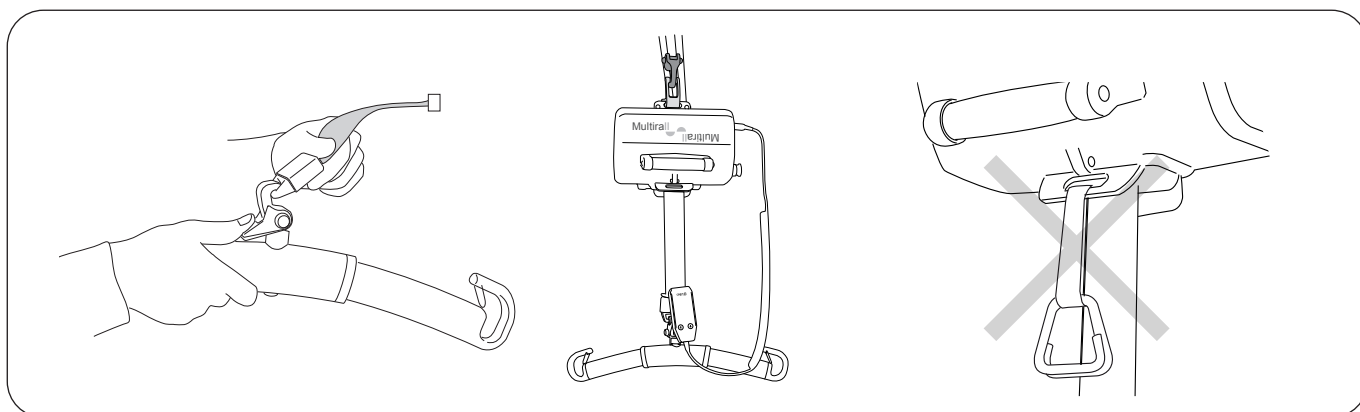
### Alt. B, met de liftband onder de lifteenheid

Deze methode wordt aanbevolen als de lift langere tijd aan hetzelfde railsysteem bevestigd zal blijven zonder dat het wordt verplaatst.



1. Plaats de MR/LR-adapter in de universele connector of MultiRall-wagenadapter 3126020.

2. Koppel de MR/LR-adapter aan de MR/LR-lifthaak.



3. Bevestig het gewenste tilaccessoire aan de Q-Link of Q-Link II, zie hoofdstuk 'Bediening'. De liftband en het tilaccessoire worden dan onder de lifteenheid gehangen.

**⚠ Multirall™ 200-plafondlift mag niet worden uitgerust met een bandbeugel wanneer de liftband is gemonteerd onder de lifteenheid. Dit kan ertoe leiden dat de bandbeugel vast komt te zitten in de liftband.**

#### Controleer na het monteren of:

- de functies van de lift overeenkomen met de markeringen op de handbediening;
- de nooddaalfunctie naar behoren werkt (mechanisch en elektrisch);
- de acculader goed werkt en de indicatielampjes branden tijdens het opladen;
- de accu's worden opgeladen.



## Montage aan wagen S65 met enkele haak

Voor het eerste gebruik:

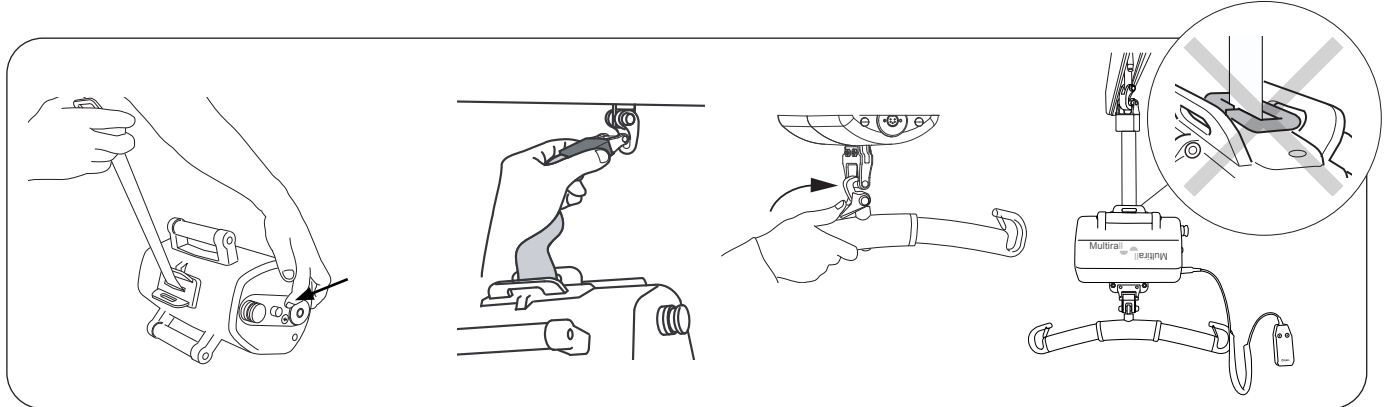
- Laad de accu's van de lift gedurende minimaal 8 uur, zie hoofdstuk 'Opladen van de accu'.
- Sluit de handbediening MR-2 (productnr. 3136001) aan op de aansluiting voor de handbediening op de lifteenheid.

De Multirall™ 200-plafondlift kan op twee verschillende manieren aan **wagen S65 met een enkele haak** worden bevestigd, zie de onderstaande alternatieven.

### Alt. A, met de liftband boven de lifteenheid

Deze methode wordt aanbevolen als de lift vaak moet worden overgezet op een ander railsysteem, of als de lift wordt gebruikt voor verplaatsingen van kamer naar kamer.

**⚠ Een lift die is gemonteerd met de liftband boven de lifteenheid mag niet worden gebruikt in natte ruimtes.**



1. Trek de gewenste lengte liftband uit door spanning op de liftband te zetten en tegelijkertijd op de knop voor de elektrische nooddaalfunctie te drukken.

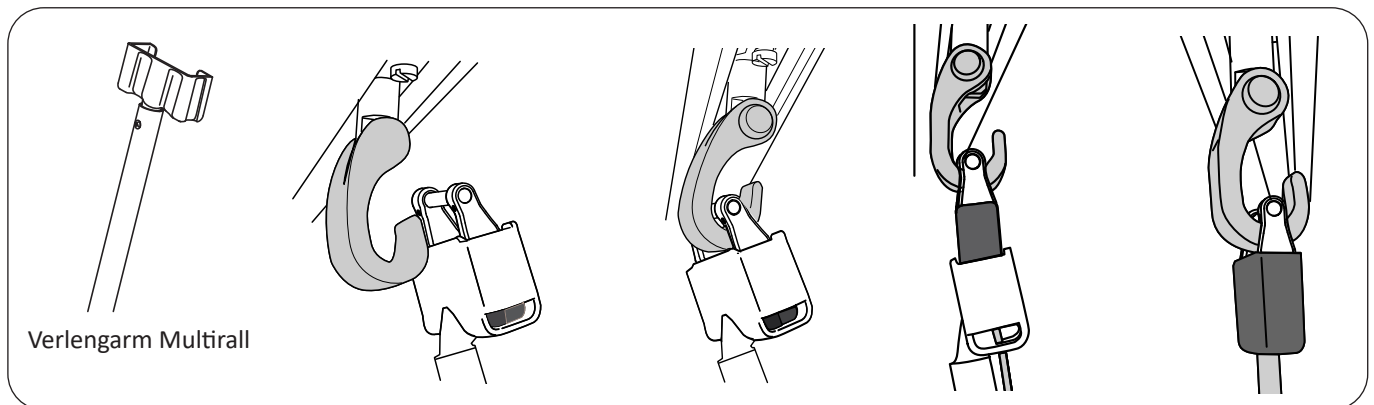
2. Bevestig de Q-Link of de Q-Link II aan de transferwagen en breng de lift op de juiste hoogte.

3. Bevestig het gewenste tilaccessoire aan de universele bevestiging op de lifteenheid, zie hoofdstuk 'Bediening'.

**OPMERKING!** Verwijder het ophangpunt voor de handbediening als de lift geïnstalleerd wordt met de liftband boven de lifteenheid.

**⚠ Gebruik de lift alleen als er spanning op de liftband staat.**

Alt. A, met de liftband boven de lifteenheid, met de: verlengarm Multirall art. nr. 31390013

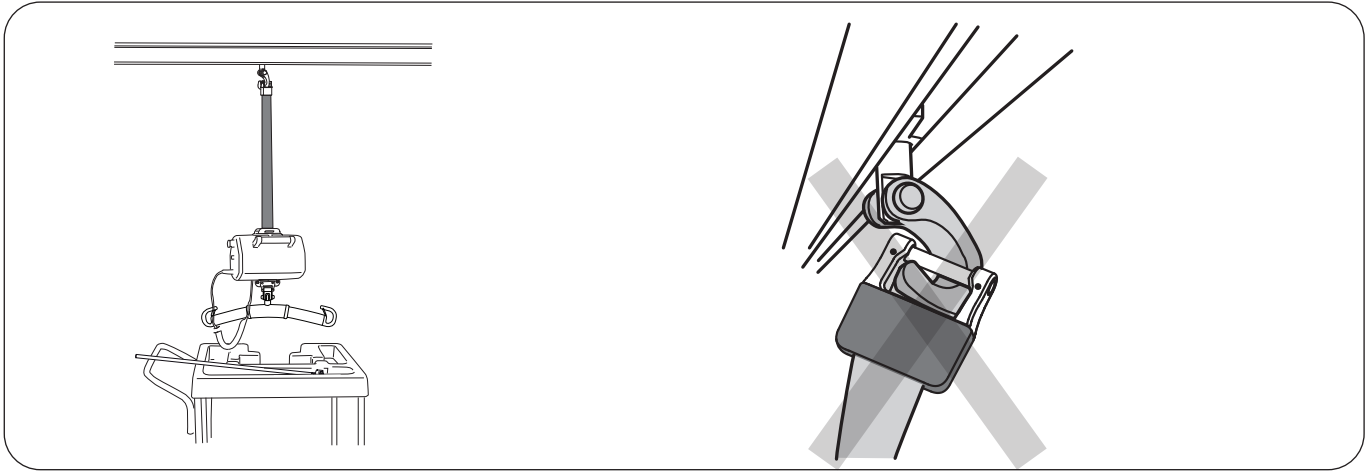


Verlengarm Multirall

1. Plaats de liftband met de Q-Link of de Q-link II in de verlengarm. Beweeg de verlengarm met de Q-Link of de Q-Link II richting de wagenhaak, volgens de bovenstaande afbeelding.

2. Bevestig de Q-Link of de Q-Link II aan de wagenhaak.

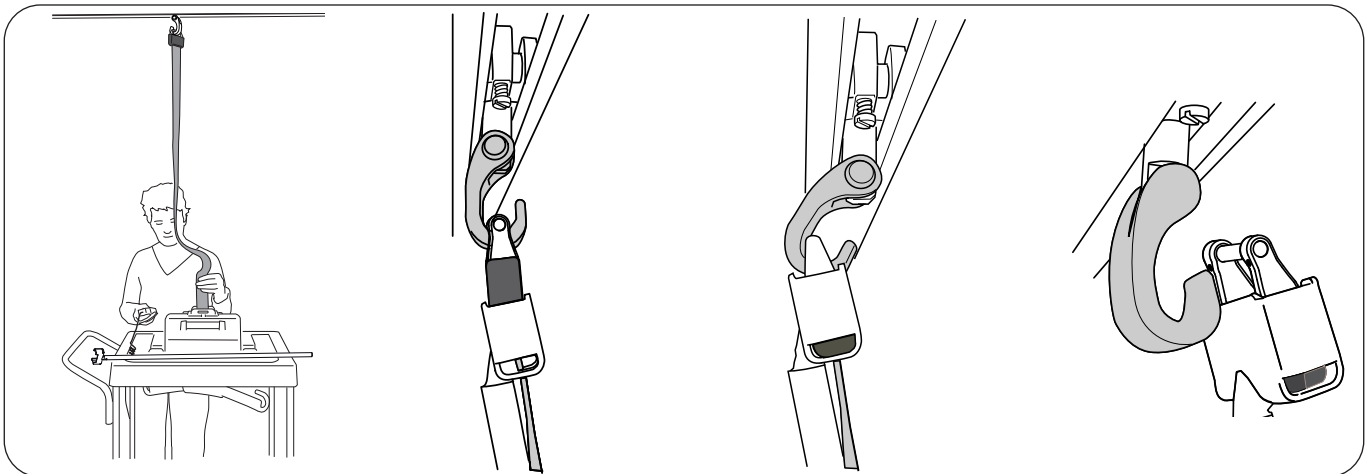
3. **⚠** Zorg er na het monteren voor dat de Q-Link of de Q-Link II correct in de wagenhaak is geplaatst en dat de liftband veilig aan de haak is bevestigd. De liftband moet verticaal hangen alvorens met het tillen te beginnen (zie afbeelding).



4. De Multirall™-plafondlift is nu correct gemonteerd en klaar voor gebruik.

⚠ Voordat u gaat tillen is het van belang om ervoor te zorgen dat de Q-Link of Q-Link II stevig aan de wagenhaak is bevestigd. Herhaal stappen 1-4 als dat niet het geval is voordat u gaat tillen.

**Haal de liftband uit de wagenhaak S65 met gebruik van de: verlengarm Multirall art. nr. 31390013**



1. Laat de liftmotor omlaag tot een Multirall™-plafondliftrouw of een andere geschikte locatie. Haal de liftband eruit door druk uit te oefenen op de band terwijl u op de knop voor de gewenste richting drukt.

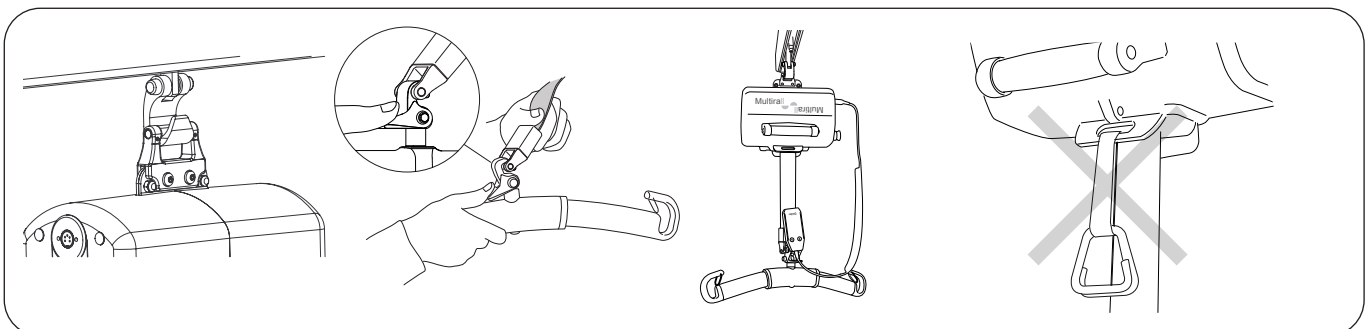
2. Plaats de Q-Link of Q-Link II in de verlengarm volgens de bovenstaande afbeelding.

3. Maak de Q-Link of de Q-link II los van de wagenhaak.

4. Haal de Q-Link of de Q-Link II en de verlengarm uit de wagenhaak.

### Alt. B, met de liftband onder de lifteenheid

Deze methode wordt aanbevolen als de lift langere tijd aan hetzelfde railsysteem bevestigd zal blijven zonder dat het wordt verplaatst.



1. Installeer de Multirall™-plafondlift met de universele connector rechtstreeks aan de wagenhaak. Controleer of de eenheid stevig rust op de onderkant van de haak voordat u er iets aanhangt of een patiënt gaat tillen.

2. Bevestig het gewenste tilaccessoire aan de Q-Link of Q-Link II, zie 'Bediening'. De liftband en het tilaccessoire worden dan onder de lifteenheid gehangen.

⚠ Multirall™ 200-plafondlift mag niet worden uitgerust met een bandbeugel wanneer de liftband is gemonteerd onder de lifteenheid. Dit kan ertoe leiden dat de bandbeugel vast komt te zitten in de liftband.

## Bediening



### Bediening

Multirall™ 200-plafondlift wordt bediend met een lichte druk op de knoppen van de handbediening. De pijlen geven de richting van de beweging aan. De beweging stopt wanneer de knoppen worden losgelaten. Multirall™ 200-plafondlift kan ook worden bediend met de betreffende knoppen op de eindkap van de lifteenheid.

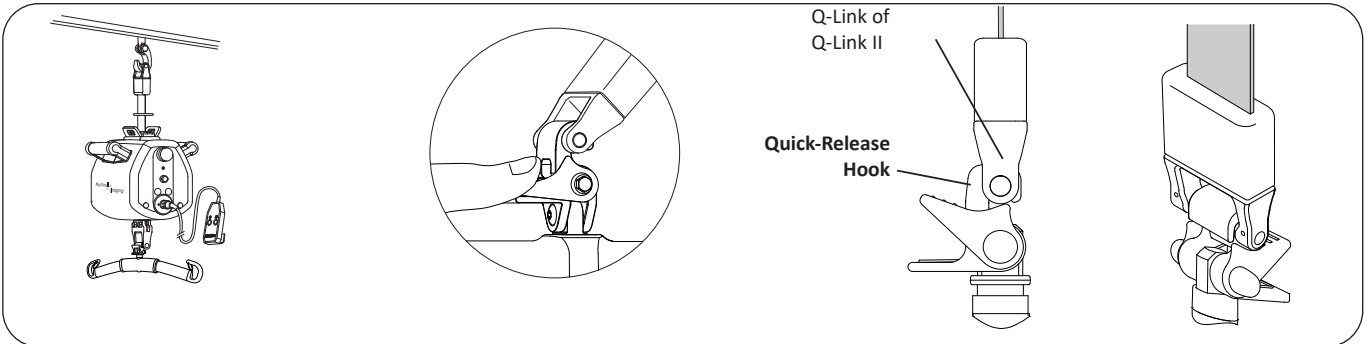
⚠ De pijl komt overeen met de richting van de beweging als de lift is gemonteerd met de liftband boven de lifteenheid.

⚠ Gebruik de lift alleen als er spanning op de liftband staat.

⚠ Gebruik de lift alleen wanneer deze correct is bevestigd aan de wagenhaak.

### Ophangpunt handbediening

Als deze niet wordt gebruikt, kan de handbediening op het ophangpunt worden opgehangen.



### Verwisselen van tilaccessoires

De Multirall™ 200-plafondlift is aangepast aan het Liko™ Quick Release System voor het veilig en gemakkelijk verwisselen van tilaccessoires.

Tilaccessoires die niet zijn voorzien van een Quick-Release Hook kunnen gemakkelijk worden uitgebreid met een Quick-Release Hook zodat ze met de Multirall gebruikt kunnen worden. Zie 'Quick-Release Hook', pag. 21.

⚠ Controleer vóór het tillen of de Quick-Release Hook correct aan de Q-Link of Q-Link II is bevestigd, zie de afbeelding hierboven.



### Aanbrengen van clips

Controleer na het aanbrengen of de clips vergrendelen en vrij in de tiljukhaak kunnen bewegen.

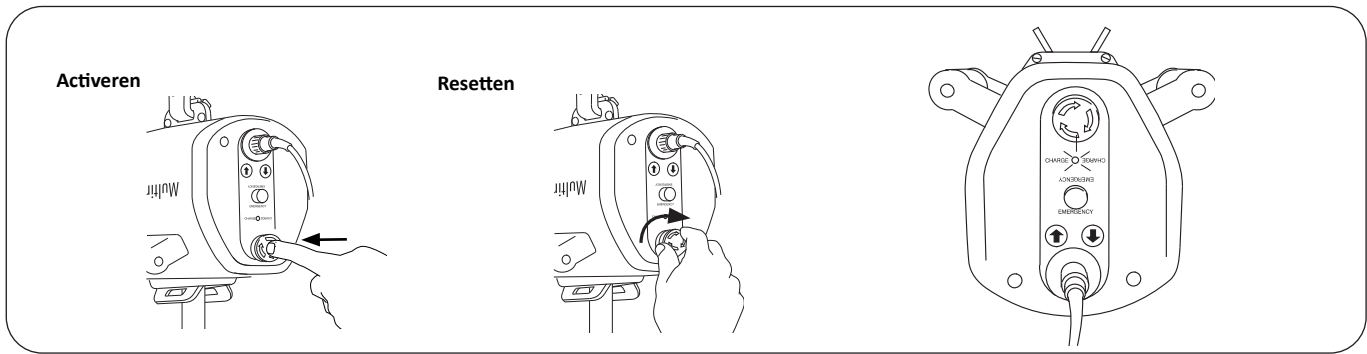
### Til op de juiste wijze!

Controleer vóór het tillen altijd of:

- de tilbandlussen op tegenoverliggende zijden van de tilband op dezelfde hoogte zijn;
- alle tilbandlussen goed zijn bevestigd in de tiljukhaken;
- het tiljuk tijdens het tillen horizontaal hangt, zie afbeelding 1.

⚠ Als het tiljuk niet horizontaal hangt (zie afbeelding 2) of als de tilbandlussen verkeerd aan het tiljuk zijn bevestigd (zie afbeelding 3) laat u de gebruiker neer op een stevige ondergrond en voert u aanpassingen uit volgens de gebruiksaanwijzing van de gebruikte tilband.

⚠ Het onjuist tillen kan oncomfortabel zijn voor de patiënt en kan schade aan de liftapparatuur veroorzaken! (Zie afbeelding 2 en afbeelding 3.)



### Noodstop

*Inschakelen van de noodstopknop:* druk op de rode knop.

*Reset van de noodstopknop:* draai de knop in de richting zoals aangegeven door de pijlen op de knop.

De rode knop op de eindkap van de lifteenheid is bedoeld voor gebruik in noodsituaties. Wanneer op de knop wordt gedrukt, wordt het contact tussen de motor en de stroombron onderbroken. Hierdoor wordt de tilbeweging stopgezet.

### Accu-indicator

Twee indicatoren waarschuwen als de accu's weinig lading hebben:

- Er klinkt een zoemer bij het tillen;
- Er brandt een led bij het tillen.

Als een van deze twee signalen klinkt of brandt, moet de eenheid zo snel mogelijk worden opgeladen. Zie 'Opladen van de accu' hieronder.



### Elektrische nooddaalfunctie

Als de handbediening of elektronica een storing heeft, kan de lift worden neergelaten door het indrukken van de knop op de eindkap van de lifteenheid.

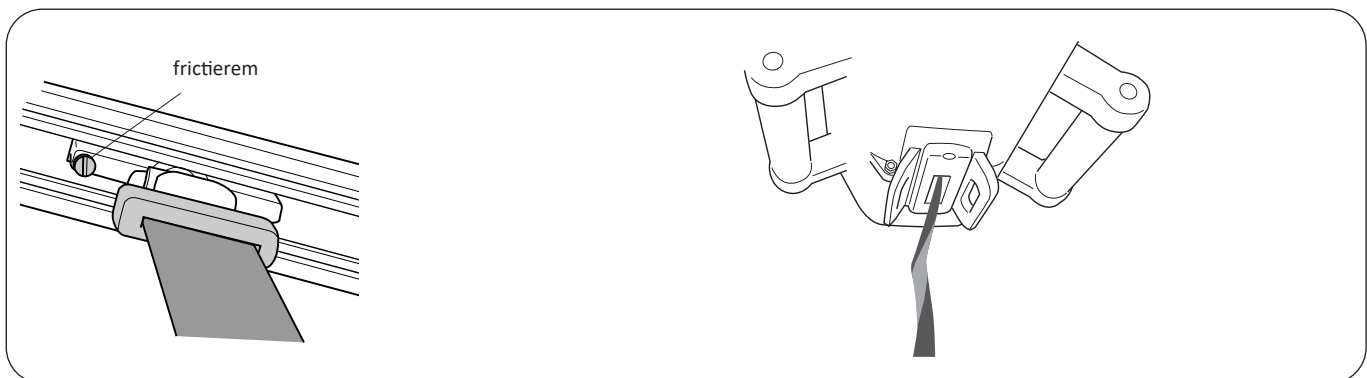
**⚠ De pijl komt overeen met de richting van de beweging als de lift is gemonteerd met de liftband boven de lifteenheid.**

Zorg ervoor dat de patiënt wordt neergelaten op een bed, in een rolstoel of een andere geschikte plaats.

### Mechanische nooddaalfunctie

Druk op de knop 'Nood' op de eindkap van de lifteenheid. Houd er rekening mee dat de lift moet worden belast voordat de mechanische nooddaalfunctie werkt.

Zorg ervoor dat de patiënt wordt neergelaten op een bed, in een rolstoel of een andere geschikte plaats.



### Verstelbare frictierem

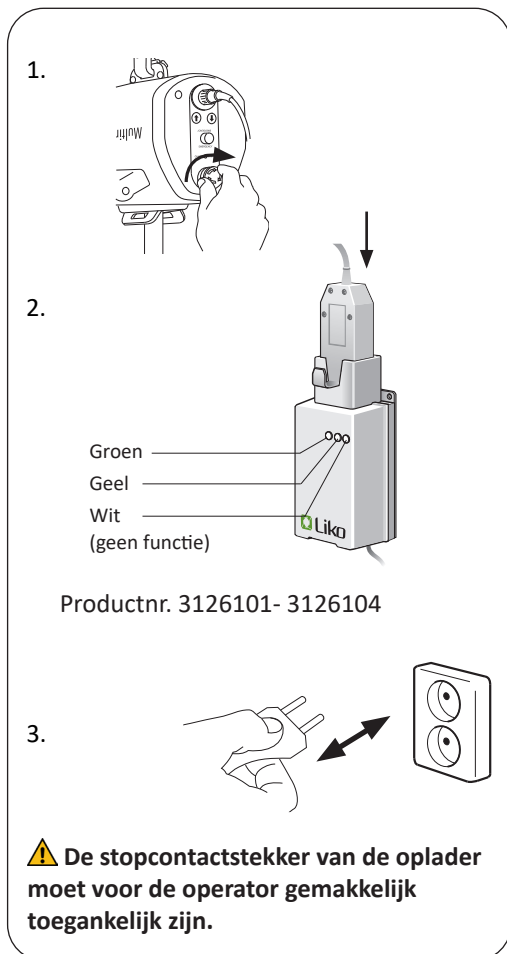
De sleepweerstand van de lift kan worden aangepast met behulp van de frictierem op de wagen. Draai de rem rechtsom voor meer weerstand en linksom voor minder weerstand.

### Eindpositieschakelaar

Het is belangrijk dat de tilbeweging van de liftband zo verticaal mogelijk wordt uitgevoerd voor een veilig gebruik. De eindpositieschakelaar is bedoeld om de tilbeweging te stoppen als de liftband wordt blootgesteld aan schadelijke belasting, bijvoorbeeld bij zijwaarts trekken of dubbelvouwen tijdens de tilbeweging. De eindpositieschakelaar voorkomt ook bekneld raken. Als de eindpositieschakelaar is geactiveerd en de tilbeweging is gestopt, moet de liftband eerst naar beneden worden gebracht, voordat deze weer omhoog kan worden gebracht.



## Opladen van de accu



Voor een lange levensduur van de accu is het belangrijk om de accu's regelmatig op te laden. Aanbevolen wordt om de accu na gebruik of elke nacht op te laden.

Accu's zijn volledig opgeladen na ongeveer 8 uur. Een volledig opgeladen accu kan in een goede conditie ongeveer 60 tilcycli uitvoeren. De aansluitkabel van de acculader kan niet worden gerepareerd. Als de kabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door een nieuwe!

### Opladen

1. Controleer of de noodstoppen tijdens het opladen niet zijn ingedrukt.
2. Zet de handbediening in de betreffende plaats op de lader.
3. Sluit de oplader aan op een stopcontact (100 - 240 V AC).  
Het opladen begint automatisch. De groene led geeft aan dat de oplader is aangesloten op de netspanning. De gele led geeft aan dat de accu wordt opgeladen. Als de accu volledig is opgeladen, schakelt de oplader automatisch uit en gaat de gele led uit.

**OPMERKING!** Als de lift langere tijd niet wordt gebruikt, moet de handbediening in de oplader worden gezet. Als de oplader niet is aangesloten op een stopcontact, moet de noodstopknop worden ingedrukt zodat de accu niet wordt ontladen.



Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing.



De accu's worden opgeladen als de gele led brandt.



De wisselstroom is aangesloten als de groene led brandt.

## Verplaatsing van kamer naar kamer

Het Liko™ R2R-systeem (kamer naar kamer) is een efficiënte oplossing om een patiënt veilig en gemakkelijk naar een andere kamer te verplaatsen. Het R2R-systeem wordt gemonteerd zonder openingen te maken in wanden boven deuren; dat behoudt de volledige isolatie tussen de kamers waarin het systeem is gemonteerd.

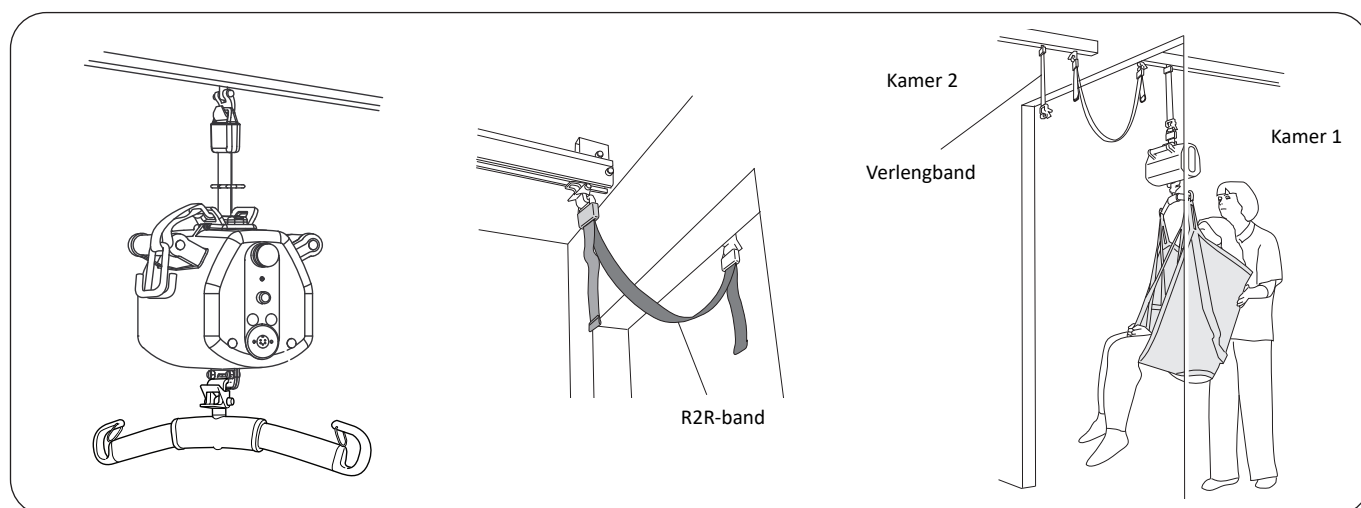
Om met de Multirall™ 200-plafondlift een verplaatsing naar een andere kamer uit te voeren is het volgende nodig:

- Beide kamers hebben een eigen railsysteem, elk met een aan de rail bevestigde wagen.
- Tussen de kamers, opgehangen in de deuropening, is een kamer-naar-kamer-band bevestigd, die de ruimte tussen de kamers overbrugt.
- De Multirall™ 200-plafondlift is voorzien van een bandbeugel, die is aangebracht op een van de beide verlengbandaansluitingen op de lift.
- Aan de wagen wordt een instelbare verlengband gemonteerd voor het verkrijgen van een geschikte tilhoogte. Als alternatief, als de tilhoogte te laag wordt bij het gebruik van de verlengband, kan de verlengarm Multirall/het Multirall-hulpstuk worden gebruikt om Q-link II of Q-link rechtstreeks aan de wagenhaak te bevestigen, wat een maximale tilhoogte geeft.

### Verplaatsing van kamer naar kamer

Onderstaand volgt een beschrijving van de R2R-verplaatsing met behulp van de Multirall, de bandbeugel, de kamer-naar-kamer-band en de verstelbare verlengband.

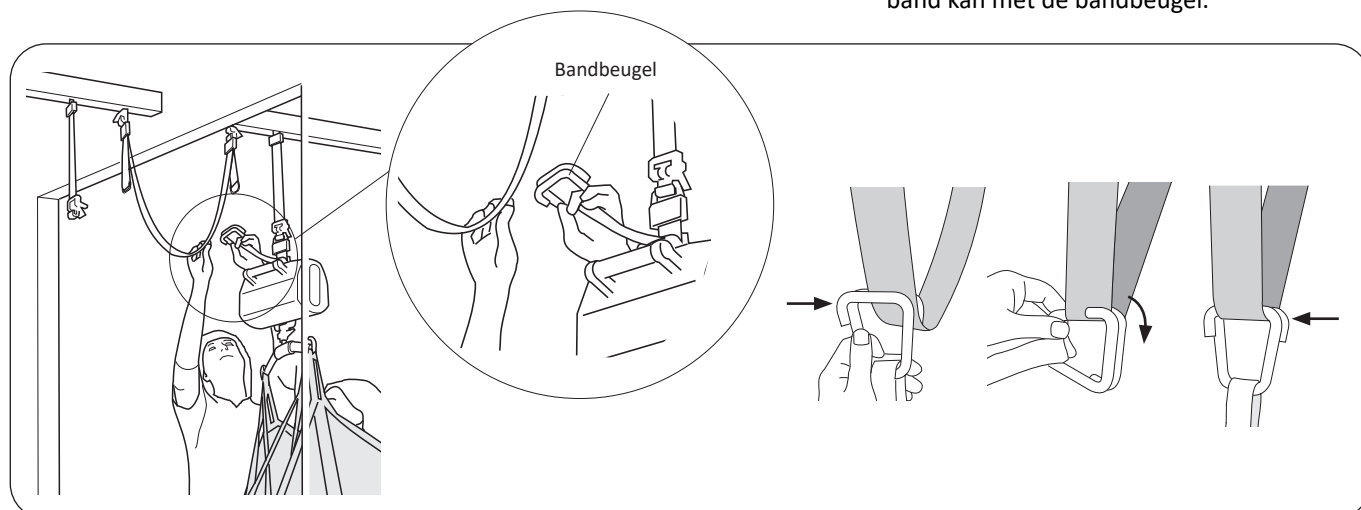
**⚠ Controleer in elke fase zorgvuldig of de Q-Link of de Q-link II correct aan de wagenhaak/verlengband is bevestigd!**



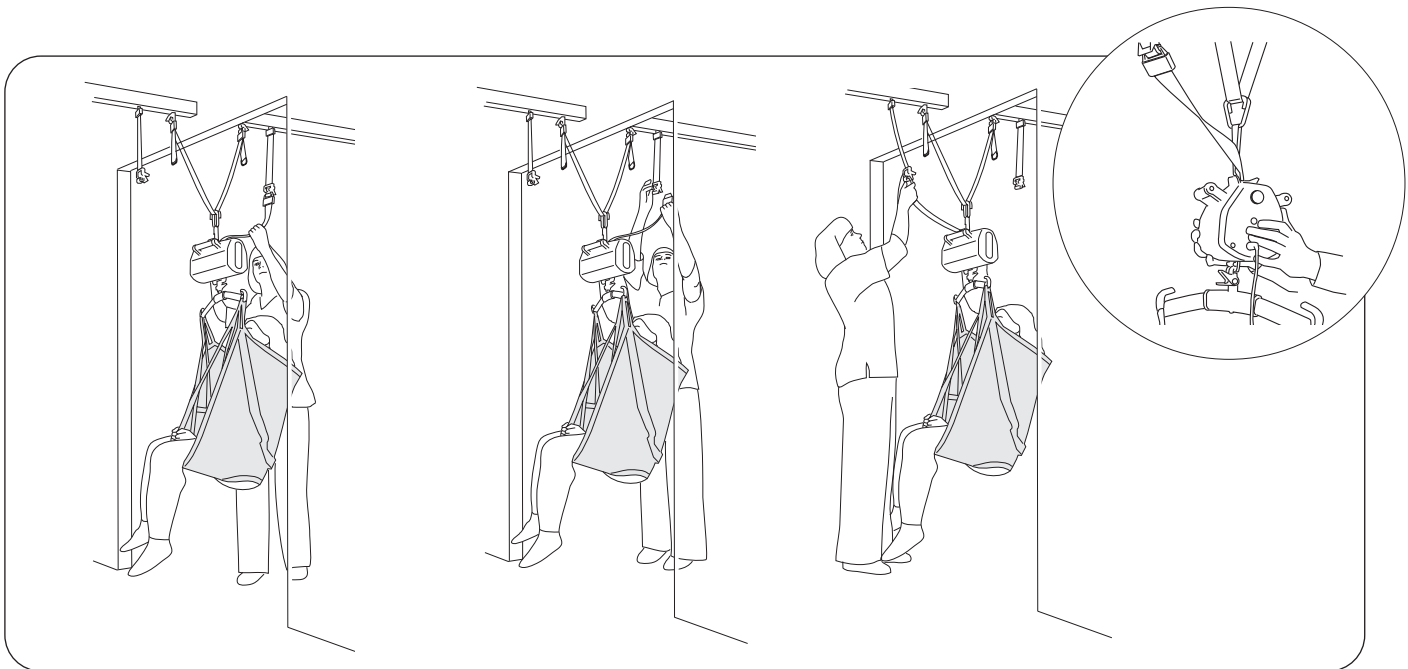
Installeer de lift volgens montagealternatief A. Bevestig de bandbeugel zoals aangegeven in de bevestigingsinstructie.

Installeer de kamer-naar-kamer-band tussen de twee kamers. Voor installatie en instellen van de lengte, zie de betreffende montage-instructies.

De wagen of verlengband hangt aan de Multirall in kamer 1. Verplaats de lift met daarin de patiënt naar voren, zo dicht mogelijk naar de deuropening. Laat de patiënt zo ver mogelijk neer als nog comfortabel is, maar niet zo ver dat de zorgverlener niet bij de kamer-naar-kamer-band kan met de bandbeugel.



Bevestig de bandbeugel met beide haken aan de kamer-naar-kamer-band, zie afbeelding rechts.

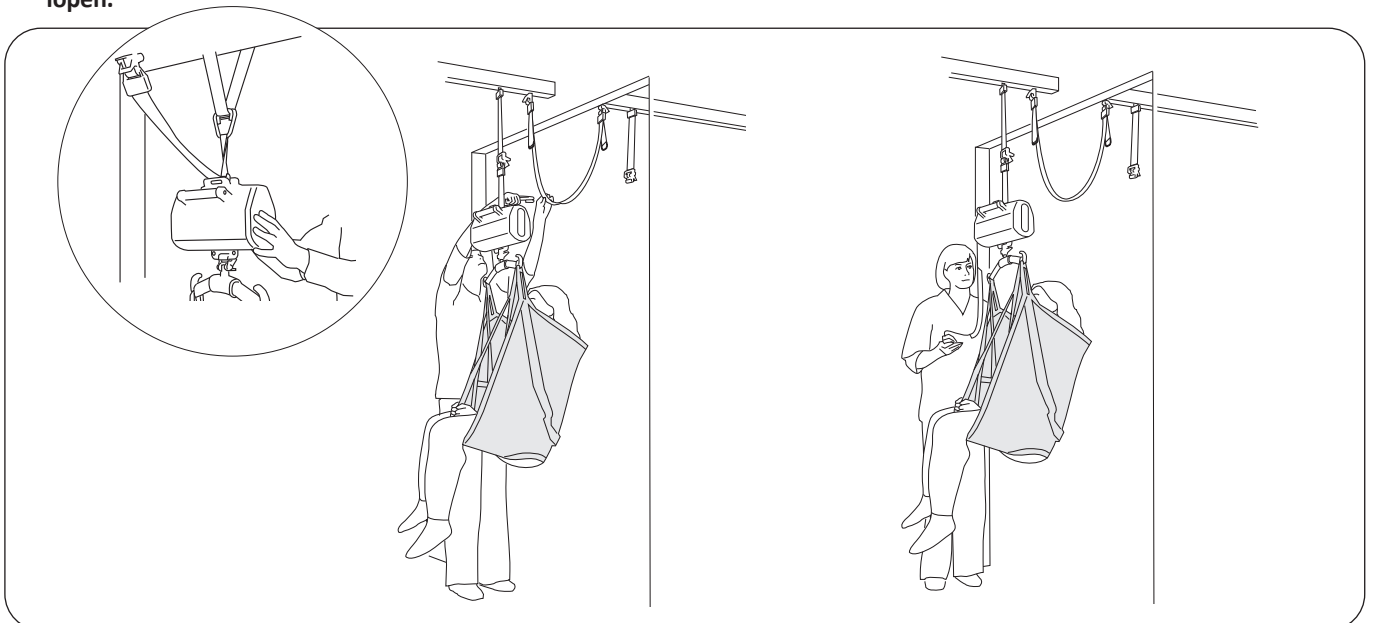


Laat de Multirall™ 200-plafondlift zakken totdat de kamer-naar-kamerband het volle gewicht van de patiënt draagt. Geef de liftband vervolgens nog 10 cm extra speling, zodat hij voldoende slap hangt voor ontkoppeling.

**⚠ Trek met de hand aan de liftband terwijl u deze uit de tilmotor laat lopen.**

Koppel de liftband los van de wagen/verlengband in kamer 1 en koppel hem aan de wagen/verlengband in kamer 2. Om te voorkomen dat de liftband draait, wat de eindpositieschakelaar kan activeren (zie pag. 16), moet de lifteenheid handmatig worden gedraaid zodat de liftband recht is wanneer deze in de lifteenheid wordt getrokken (zie kleine afbeelding).

**⚠ Controleer zorgvuldig of de Q-Link of de Q-Link II correct aan de wagenhaak/verlengband is bevestigd!**



Alleen wanneer de liftband recht in de lifteenheid wordt getrokken, kan verder gegaan worden met het overbrengen naar kamer 2 (zie kleine afbeelding). Breng de lift omhoog totdat het gewicht van de patiënt volledig is overgebracht naar de wagen in kamer 2.

**⚠ Terwijl de lift omhoog gaat, is het bijzonder belangrijk om ervoor te zorgen dat de liftband niet gedraaid is, zodat de band niet dubbel raakt bij het in de lifteenheid lopen.**

Neem vervolgens de bandbeugel los.

Verplaats de patiënt verder in kamer 2.

## Maximale belasting

De maximale belasting kan verschillen afhankelijk van de producten die op het liftstelsel zijn gemonteerd: de rail, de lift, het tiljuk, de tilband en andere accessoires. Voor het gemonteerde liftstelsel is de maximale belasting altijd gelijk aan de laagste maximale belasting van iedere afzonderlijke component. Bijvoorbeeld: een Multirall™ 200-plafondlift die is goedgekeurd voor 200 kg (440 lbs) kan worden voorzien van een tiljuk dat is goedgekeurd voor 300 kg (660 lbs). In dit geval geldt de maximale belasting van 200 kg (440 lbs.) voor het gemonteerde liftstelsel. Zie hiervoor de markeringen op de lift en het tilaccessoire, of neem bij vragen contact op met uw vertegenwoordiger van Hill-Rom.

## Aanbevolen tilaccessoires

**⚠ Het gebruik van andere dan goedgekeurde tilaccessoires kan gevaarlijk zijn.**

Aanbevolen tiljukken en accessoires voor Multirall™ 200-plafondlift worden hieronder beschreven.

Voor extra aanwijzingen voor het kiezen van een tilband leest u de gebruiksaanwijzing voor het betreffende tilbandmodel. Daar vindt u ook aanwijzingen voor het combineren van Liko®-tiljukken met Liko®-tilbanden.

Neem contact op met uw vertegenwoordiger van Hill-Rom voor advies en informatie over het Liko®-productassortiment.

### Universal SlingBar 350 met Quick-Release Hook

Vaste verbinding, productnr. 3156074\*

Max. belasting 300 kg

Productnr. 3156084



### Universal SlingBar 450 met Quick-Release Hook

Vaste verbinding, productnr. 3156075\*

Max. belasting 300 kg

Productnr. 3156085

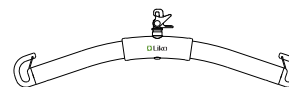


### Universal SlingBar 600 met Quick-Release Hook

Vaste verbinding, productnr. 3156076\*

Max. belasting 300 kg

Productnr. 3156086



### Universal SlingBar 670 Twin met Quick-Release Hook

Vaste verbinding, productnr. 3156077\*

Max. belasting 300 kg

Productnr. 3156087

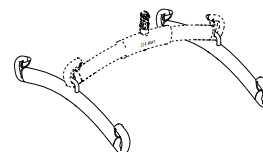


### Universal SideBars 450

inclusief tas

Max. belasting 300 kg

Productnr. 3156079

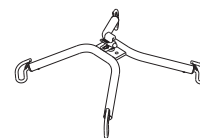


### Sling Cross-bar 450 met Quick-Release Hook

Vaste verbinding, productnr. 3156021\*

Max. belasting 300 kg

Productnr. 3156022

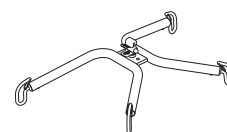


### Sling Cross-bar 670 met Quick-Release Hook

Vaste verbinding, productnr. 3156018\*

Max. belasting 300 kg

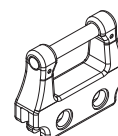
Productnr. 3156019



\* Tiljukken met vaste bevestiging kunnen worden voorzien van een Quick-Release Hook

### Wagenadapter Multirall™ voor S65

Productnr. 3126020



### Quick-Release Hook

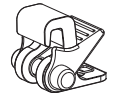
Quick-Release Hooks vormen een systeem voor het veilig en eenvoudig verwisselen van tilaccessoires. Liko™ Quick-Release Hooks voorkomen onbedoeld loskoppelen.

Breng bestaande Liko™-tiljukken die niet zijn uitgerust met een Quick-Release Hook up-to-date. Quick-Release Hook Universal past op de universele jukken 350, 450 en 600 (productnr. 3156074 - 3156076). Quick-Release Hook TDM past op Sling Cross-bar 450 en 670 (Productnr. 3156021 en 3156018) en Universal TwinBar 670 (productnr. 3156077).

Neem contact op met uw Hill-Rom-vertegenwoordiger voor meer informatie.



**Quick-Release Hook TDM**  
Productnr. 3156502



**Quick-Release Hook Universal**  
Productnr. 3156508

### Brancards

Multirall kan worden gebruikt voor horizontaal tillen in combinatie met

**Liko OctroStraps**

Productnr. 3156056

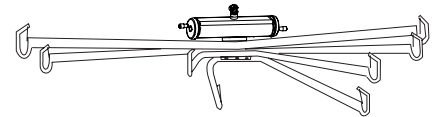
**LikoStretch mod. 600 IC**

Productnr. 3156065B

**FlexoStrech**

Productnr. 3156057

Neem contact op met uw Hill-Rom-vertegenwoordiger voor meer informatie.



Productnr. 3156056

**De LikoScale** voor het wegen van een patiënt in combinatie met de Multirall 200

LikoScale 350, max. 400 kg (880 lbs)

Productnr. 3156228

De LikoScale 350 is gecertificeerd volgens de Europese

Richtlijn NAWI 2014/31 (niet-automatische weeginstrumenten).

*Alleen voor de Verenigde Staten en Canada:*

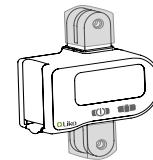
*LikoScale 200, max. 200 kg (440 lbs)*

*Productnr. 3156225*

*LikoScale 400, max. 400 kg (880 lbs)*

*Productnr. 3156226.*

Neem contact op met uw Hill-Rom-vertegenwoordiger voor meer informatie.



**LikoScale 350**  
Productnr. 3156228

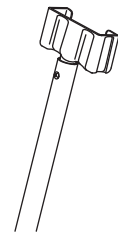


**Adapterkit LikoScale**  
Productnr. 3156232

### Verlengarm

Productnr. 31390013

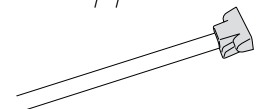
Vergemakkelijkt het aansluiten op of loskoppelen van de Q-Link of de Q-Link II van de S65-lift met enkele haak.



### Verlengarmadapter MR

Productnr. 3136040

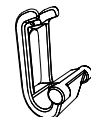
Vereenvoudigt het bevestigen of losnemen van de Q-Link of Q-Link II gecombineerd met de MR/LR-adapter. Uitsluitend beschikbaar als serviceonderdeel.



### MR/LR-adapter

Productnr. 3136016

**Let op!** Alleen voor gebruik met de transferwagen: Wagenhaak MR/LR (productnr. 3136015).



### Multirall-rolwagen

Productnr. 3136300

Gemakkelijke rolwagen voor het verplaatsen en opslag van de Multirall™ 200-plafondlift en accessoires.



### Houder voor accessoires

Voor het bevestigen van de verlengarm Multirall/  
Multirall-hulpstuk aan de Multirall-rolwagen.

Productnr. 3136310



### Ophangpunt handbediening

(10 stuks/set)

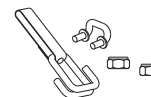
Productnr. 3156100



### Bandbeugel

Voor verplaatsingen van kamer naar kamer.

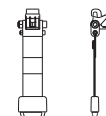
Productnr. 3136250



### Verlengband, verstelbaar

(lengte 30 - 40 cm, 40 - 60 cm, 60 - 100 cm, en 100 - 140 cm)

Productnr. 3136226-29



### Kamer-naar-kamer-band

(lengte 117 cm, 177 cm en 237 cm)

Productnr. 3136251-53



### Parkeerpaneel

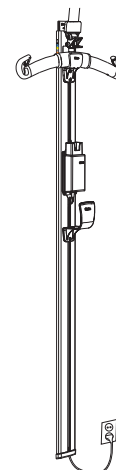
Parkeerpaneel 600, LR/MR

Parkeerpaneel 1500, LR/MR

Maak het parkeerpaneel compleet met de juiste  
instructiekaart, de haak voor het tiljuk, de haak voor  
accessoires, de oplader en indien nodig de steun voor  
de oplader.

Productnr. 3126075

Productnr. 3126080



Neem contact op met uw Hill-Rom-vertegenwoordiger voor meer informatie.

## Eenvoudige problemen oplossen

**De lift werkt niet.**



1. Controleer of de noodstopknop niet is ingeschakeld.
2. Controleer of de accu is opgeladen.
3. Controleer of de handbediening goed is aangesloten.
4. Probeer de lift neer te laten; de eindpositieschakelaar kan zijn ingeschakeld.
5. *Als de lift nog steeds niet goed werkt, neemt u contact op met Hill-Rom.*

**De lift produceert een herhaald geluids- of lichtsignaal.**



1. Laad de accu onmiddellijk op.
2. *Als de lift nog steeds niet goed werkt, neemt u contact op met Hill-Rom.*

**De lift blijft steken in de hoogste stand.**



1. Controleer of de noodstopknop niet is ingeschakeld.
2. Controleer of de accu is opgeladen.
3. Controleer of de handbediening goed is aangesloten.
4. Gebruik de geïndiceerde elektrische of mechanische nooddaalfunctie om de patiënt op een stevig oppervlak neer te laten.
5. *Als de lift nog steeds niet goed werkt, neemt u contact op met Hill-Rom.*

**U hoort ongebruikelijke geluiden.**



*Neem contact op met Hill-Rom.*

## Recyclinginstructies

Oude accu's moeten worden ingeleverd bij een inzamelpunt of worden afgegeven aan door Hillrom geautoriseerde medewerkers.

De Multirall-plafondlift voldoet aan de Richtlijn 2012/19/EG voor afval van elektrische en elektronische apparatuur.

Hillrom voert beoordelingen uit en biedt gebruikers richtlijnen voor het veilig hanteren en afvoeren van de apparatuur om letsel zoals (maar niet beperkt tot) snijwonden, doorboring van de huid en schaafwonden te voorkomen, en voor de vereiste reiniging en desinfectie van het medische hulpmiddel na gebruik en voorafgaand aan het afvoeren. Klanten moeten zich houden aan alle federale, landelijke, regionale en/of lokale wetten en voorschriften zoals deze gelden voor het veilig afvoeren van medische hulpmiddelen en accessoires.

In geval van twijfel dient de gebruiker van het hulpmiddel eerst contact op te nemen met de technische ondersteuning van Hill-Rom voor advies over protocollen over veilig afvoeren.

## Reiniging en desinfectie

Deze instructies zijn geen vervanging van het reinigings- en desinfectiebeleid van de instelling.

### ⚠ Waarschuwingen:

Neem deze waarschuwingen in acht om letsel en/of beschadiging aan apparatuur te voorkomen:

- **Waarschuwing**—Bij elektrische apparatuur bestaat er gevaar voor elektrische schokken. Als u het protocol van uw instelling niet naleeft, kan dit ernstig lichamelijk letsel of de dood tot gevolg hebben.
- **Waarschuwing**—Gebruik reinigingsdoeken niet voor meer dan één stap of op meer dan één product.
- **Waarschuwing**—Schadelijke reinigungsoplossingen kunnen bij contact huiduitslag en/of huidirritatie veroorzaken. Volg de instructies van de fabrikant op het etiket en op het veiligheidsinformatieblad (VIB).
- **Waarschuwing**—Voorwerpen moeten op juiste wijze opgetild en verplaatst worden. Voorwerpen niet draaien. Vraag zo nodig om hulp.
- **Waarschuwing**—Gemorste vloeistoffen op de elektronica van de lift kunnen een gevaar opleveren. Als dit gebeurt, neem de lift dan niet opnieuw in gebruik voordat het geheel gedroogd, getest en veiligheidsveilig verklaard is.

### ⚠ 'Let op'-meldingen:

Volg deze voorzorgsmaatregelen om schade aan de apparatuur te voorkomen:

- **Let op**—Reinig de lift niet met stoom of met een hogedrukreiniger. Druk en overmatig vocht kunnen beschermende vlakken van de lift en de elektronische onderdelen beschadigen.
- **Let op**—Gebruik geen sterke reinigungs-/desinfectieproducten zoals sterke vetoplosmiddelen als toluen, xyleen en aceton en gebruik geen schuursponsjes (u kunt eventueel wel een zachte borstel gebruiken).
- **Let op**—Strek de liftband volledig uit voordat u met de reinigungs- en desinfectieprocedure start.



### Veiligheidsadviezen

- Draag tijdens het schoonmaken geschikte persoonlijke beschermende uitrusting volgens voorschrift van de fabrikant en de protocollen van uw instelling, zoals handschoenen, oogbescherming, een schort, een gezichtsmasker en schoenbescherming.
- Trek voor het reinigen en desinfecteren de stekker uit het stopcontact.
- Reinig de lift nooit door er water op te gieten en gebruik geen stoomreiniger of hogedrukreiniger.
- Lees de aanbevelingen van de fabrikant van het reinigings- en desinfectiemiddel.

### Aanbevelingen voor het proces:

Medewerkers moeten worden getraind in het uitvoeren van een juiste reiniging en desinfectie.

De opleider moet de instructies aandachtig doorlezen en deze opvolgen tijdens de training van de cursist.

De cursist moet:

- de tijd krijgen om de instructies te lezen en vragen te stellen;
- het product reinigen en desinfecteren terwijl de opleider toezicht houdt. De opleider moet de cursist tijdens en/of na deze procedure corrigeren als hij/zij is afgeweken van de gebruiksinstructies.

De opleider moet toezicht houden op de cursist totdat deze de lift volgens de instructies kan reinigen en desinfecteren.

Hill-Rom adviseert de lift na gebruik door een patiënt te reinigen en desinfecteren en dit regelmatig te doen bij langdurig gebruik door één patiënt.

Sommige vloeistoffen die in ziekenhuizen worden gebruikt, zoals betadine en zinkoxidezalf, kunnen permanente vlekken veroorzaken. Verwijder tijdelijke vlekken door deze krachtig af te nemen met een licht vochtige doek.

### Overzicht voor reinigen en desinfecteren:

Reinigen en desinfecteren zijn duidelijk twee verschillende processen. **Reinigen** is de fysieke verwijdering van zichtbaar en onzichtbaar vuil en verontreinigende stoffen. **Desinfecteren** is bedoeld om micro-organismen te doden.

Let tijdens de gedetailleerde reinigingsstappen op het volgende:

- Een microvezeldoek wordt aanbevolen voor het schoonmaken.
- Een zachte borstel wordt aanbevolen als een reinigingshulpmiddel voor de kleine gaten in de Q-Link II.
- Vervang de doek altijd wanneer deze zichtbaar vuil is.
- Vervang de doek altijd tussen de verschillende stappen (snelle reiniging, reiniging en desinfectie)
- Gebruik altijd persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals handschoenen, oogbescherming, een schort, een gezichtsmasker en schoenbescherming, zoals aanbevolen door het protocol van uw instelling en de instructies van de fabrikant

### Uitrusting voor reinigen en desinfecteren:

- beschermingsmiddelen (zoals handschoenen, oogbescherming, een schort, een gezichtsmasker en schoenbescherming) zoals aanbevolen door het protocol van uw instelling en de instructies van de fabrikant;
- aanbevolen wegwerpbaar microvezeldoekjes;
- zachte borstel;
- warm water.
- Om reinigings-/desinfectiemiddelen te vinden die wel of niet compatibel zijn met producten van Liko® houdt u zich aan de aanwijzingen in 'Aanbrengen van gebruikelijke reinigings-/desinfectiemiddelen op producten van Liko' in dit document.

### De eenheid gereedmaken voor reiniging en desinfectie:

1.  **Trek voor het reinigen en desinfecteren de stekker uit het stopcontact.**
2. Strek de liftband volledig.

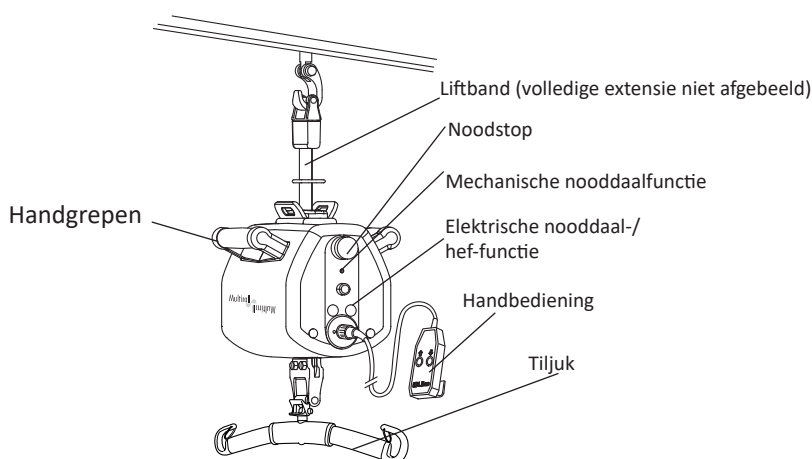
## Stap 1: reiniging

1. Verwijder zo nodig eerst zichtbaar vuil van de lift met een doek die is bevochtigd met warm water en een neutraal, goedgekeurd reinigings-/desinfectiemiddel. Zie 'Aanbrengen van gebruikelijke reinigings-/desinfectiemiddelen op producten van Liko'. Gebruik geen drijfnatte doek.

- Een zachte borstel kan worden gebruikt om op moeilijk bereikbare gedeelten hardnekkige vlekken te verwijderen en vastzittend vuil los te maken.
- Gebruik zo veel schoonmaakdoekjes als nodig is om het vuil te verwijderen.
- Zorg ervoor dat de liftband droog is.

2. Veeg de hele lift schoon, van boven naar beneden. Besteed extra aandacht aan naden, kieren en andere gebieden waar vuil zich kan ophopen. Let extra goed op de volgende gebieden:

- liftband
- elektrische nooddaal/hef-functie
- noodstop
- koord noodstop
- mechanische nooddaalfunctie (indien van toepassing)
- tiljuk
- handbediening



### Reinigings-/desinfectiemiddel:

#### OPMERKING:

Het is belangrijk om al het zichtbare vuil op alle plekken te verwijderen voordat u verder gaat met het verwijderen van niet-zichtbaar vuil.

Oefen met een nieuwe, in een goedgekeurd reinigings-/ontsmettingsmiddel gedrenkte doek op alle oppervlakken van de lift stevige druk uit om deze schoon te maken. Gebruik zo vaak als nodig is een nieuwe of schone doek. Zorg ervoor dat de volgende onderdelen worden gereinigd:

- Handbediening
- Tilmotor
- Liftband
- SlingGuard
- Aansluitpunten
- Elk onderdeel van de rail dat vuil kan worden
- Tilband (zie de specifieke tilbandgebruiksaanwijzing en 7NL160884 Verzorging en onderhoud van Liko-tilbanden)
- Netsnoer
- Weegschaal (indien van toepassing)

**Beschadigde onderdelen moeten worden vervangen!**

## Stap 2: desinfecteren:

1. Zie voor het gebruik van geschikte desinfectiemiddelen 'Aanbrengen van gebruikelijke reinigings-/desinfectiemiddelen op producten van Liko' in dit document.
2. Neem de instructies van de fabrikant in acht.
3. Zorg ervoor dat alle oppervlakken **nat blijven met het reinigings-/desinfectiemiddel** gedurende de **aangegeven contacttijd**. Oppervlakken zo nodig met een nieuwe doek opnieuw natmaken.

#### OPMERKING:

Indien bleekmiddel in combinatie met een ander reinigings-/desinfectiemiddel wordt gebruikt, moet een nieuwe of schone in kraanwater gedrenkte doek worden gebruikt om vóór en na het aanbrengen van het bleekmiddel eventuele residuen van desinfectiemiddelen te verwijderen.

⚠ De lift mag niet worden gereinigd met CSI of vergelijkbaar.

⚠ De handbediening mag niet worden gereinigd met Viraguard of vergelijkbaar.

⚠ De liftband mag niet worden gereinigd met Oxivir Tb, Dispatch, Chlor-Clean, Dismozon pur of vergelijkbaar.

## Aanbrengen van gebruikelijke reinigings-/desinfectiemiddelen op producten van Liko™

Chemische klasse	Actief bestanddeel	pH	Reinigingsmiddel/ desinfectiemiddel *)	Fabrikant *)	Mag niet worden gebruikt op de volgende onderdelen:
Quaternaire ammoniumchloride	Idecyldimethylammoniumchloride = 8,704% Alkyldimethylbenzylammoniumchloride = 8,19%	9,0 - 10,0 tijdens gebruik	Virex II (256)	Johnson/Diversey	Voetensteun voor Sabina™ en Roll-On™
Quaternaire ammoniumchloride	Alkyldimethylbenzylammoniumchloride = 13,238% Alkyldimethylethylbenzylammoniumchloride = 13,238%	9,5 tijdens gebruik	HB Quat 25L	3M	
Geaccelereerde waterstofperoxide	Waterstofperoxide 0,1 - 1,5% Benzylalcohol: 1-5% Waterstofperoxide 0,1 - 1,5% Benzylalcohol: 1-5%	3	Oxivir Tb	Johnson/Diversey	De liftbanden voor Golvo™ en plafonddliften
Fenol	Ortho-fenylfenol = 3,40% Orthobenzylparachlorofenol = 3,03	3,1 +/- 0,4 tijdens gebruik	Wexcide	Wexford Labs	
Bleekmiddel	Natriumhypochloriet	12,2	Dispatch	Caltech	De liftbanden voor Golvo™ en plafonddliften
Alcohol	Isopropylalcohol = 70%	5,0 - 7,0	Viraguard	Veridien	Handbedieningen voor alle liften
Quaternair ammonium	N-alkyldimethylbenzylammoniumchloride = 0,105% N-alkyldimethylethylbenzylammoniumchlorides = 0,105%	11,5 - 12,5	CSI	Central Solutions Inc.	Viking™, Liko M220™, Liko M230™, Uno™, Sabina™, Golvo™, LikoLight™, Roll-On™, Likorall™, Multirall™
Benzyl-C12-18- alkyldimethylammoniumchlorides	Benzyl-C12-18-alkyldimethylammoniumchlorides (22%) 2-fenoxyethanol (20%) Tridecylpolyethylenglycoether (15%) Propaan-2-ol (8%)	ongeveer 8,6 tijdens gebruik	Terralin Protect	Shülke	Voetensteun voor Sabina™ en Roll-On™
Organisch peroxide (type E, vaste stof)	Magnesiummonoperoxisfaltaathexahydraat (50 - 100%) Anionogene oppervlakteactieve stoffen (5 - 10%) Niet-ionogene oppervlakteactieve stoffen (1 - 5%)	5,3 tijdens gebruik	Dismozon Pur	Bode	De liftbanden voor Golvo™ en plafonddliften
Ethanol	Waterstofperoxide (2,5 - 10%) Lauryldimethylamineoxide (0 - 2,5%) Ethanol (2,5 - 10%)	7	Anioxy-Spray WS	Anios	Controlbox voor alle mobiele liften
Troclooseennatrium	Adipinezuur 10 - 30% Amorf silicium < 1% Natriumtoluensulfonaat 5 - 10% Troclooseennatrium 10 - 30%	4 - 6 tijdens gebruik	Chlor-Clean	Guest Medical Ltd	De liftbanden voor Golvo™ en plafonddliften

\*) of vergelijkbaar

# Inspectie en onderhoud

Voor een probleemloos gebruik moeten enkele punten elke dag dat de lift wordt gebruikt, worden gecontroleerd:

- controleer de lift op uitwendige beschadigingen;
- controleer de bevestiging van het tiljuk;
- controleer de liftband op slijtage en zorg ervoor dat deze niet gedraaid is;
- controleer de werking van de clips;
- controleer de bedieningsfunctie van de liftbeweging;
- controleer of de nooddaalfunctie goed werkt;
- laad de accu's elke dag dat de lift wordt gebruikt op en controleer of de oplader werkt.

Reinig de lift zo nodig met een vochtige doek. Een uitgebreidere beschrijving vindt u in het hoofdstuk 'Reiniging en desinfectie'.

**⚠ De lift mag niet worden blootgesteld aan stromend water.**

## Service

Ten minste eenmaal per jaar moet een periodieke inspectie van de lift worden uitgevoerd.

**⚠ Periodieke inspectie, reparaties en onderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd conform de Liko™-onderhoudshandleiding, door Hill-Rom getraind personeel en met gebruikmaking van originele Liko-reserveonderdelen.**

**⚠ Het is niet toegestaan onderhoud te plegen aan de lift als er een patiënt in zit.**

## Onderhoudsovereenkomst

Hill-Rom biedt klanten de gelegenheid tot het afsluiten van een servicecontract voor het onderhoud en periodieke inspectie van uw Liko-product.

## Verwachte levensduur (gebruiksduur)

Bij correcte behandeling, onderhoud en regelmatige inspecties conform de instructies van Liko heeft het product een verwachte levensduur van 10 jaar.

De onderstaande onderdelen staan bloot aan slijtage en hebben een afwijkende te verwachten levensduur:

- handbediening, verwachte levensduur 2 jaar;
- accu, verwachte levensduur 3 jaar.

## Transport en opslag

Tijdens het transport of wanneer de lift langere tijd niet wordt gebruikt, moet de noodstopknop worden ingedrukt.

De omgeving waarin de lift wordt vervoerd en opgeslagen moet een temperatuur hebben tussen de -10 °C en +50 °C (14 °F en 122 °F) en een luchtvochtigheid tussen de 20% en 90%. De atmosferische druk moet tussen de 700 en 1060 hPa zijn.

## Productwijzigingen

Wijzigingen aan producten van Liko worden continu verder ontwikkeld. Daarom behouden wij ons het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving productwijzigingen aan te brengen. Neem contact op met uw vertegenwoordiger van Hill-Rom voor advies en informatie over productverbeteringen.

## Design and Quality by Liko in Sweden

Het Hill-Rom Management-systeem voor zowel de productie en ontwikkeling van het product is gecertificeerd volgens ISO 9001 en het equivalent voor producenten van medische hulpmiddelen, ISO 13485. Het managementsysteem is ook gecertificeerd volgens de milieunorm ISO14001.

## Kennisgeving voor gebruikers en/of patiënten in de EU

Elk ernstig incident dat heeft plaatsgevonden met betrekking tot het hulpmiddel dient te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.



[www.hillrom.com](http://www.hillrom.com)

Liko AB  
Nedre vägen 100  
975 92 Luleå, Zweden  
+46 (0)920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings Inc.

Enhancing outcomes for  
patients and their caregivers:

**Hill-Rom**